



STAATSKOERANT

VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

GOVERNMENT GAZETTE

REGULASIEKOERANT No. 3068

PRYS + 1c AVB 20c PRICE + 1c GST

REGULATION GAZETTE No. 3068

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

BUITELANDS 30c ABROAD

Registered at the Post Office as a Newspaper

POSVRY · POST FREE

Vol. 183]

PRETORIA, 12 SEPTEMBER 1980

[No. 7215

GOEWERMENTSKENNISGEWINGS

DEPARTEMENT VAN FINANSIES

No. R. 1861 12 September 1980

SUID-AFRIKAANSE RESERWEBANK

Ingevolge Proklamasie R. 184, 1967 word die regulasies uitgevaardig kragtens Goewermentskennisgewing R. 590 van 28 Maart 1980 hiermee met ingang 1 September 1980 teruggetrek.

T. W. DE JONGH, President.

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID, WELSYN EN PENSIOENE

No. R. 1900 12 September 1980

WET OP DIE BEHEER VAN MEDISYNE EN VERWANTE STOWWE, 1965

Die Medisynebeheerraad het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 14 (2) van die Wet op die Beheer van Medisyne en Verwante Stowwe, 1965 (Wet 101 van 1965), by besluit deur die Minister van Gesondheid, Welsyn en Pensioene goedgekeur, bepaal dat, met ingang van die datum van publikasie van hierdie kennisgewing, verkoopsverpakkings wat medisyne bevat wat nie vir dieselfde indikasie bedoel is nie, ingevolge die bepalings van genoemde Wet, onderworpe is aan afsonderlike registrasie as medisyne wat resorteer onder farmakologiese klassifikasie 34 van Kategorie A in regulasie 4 (a) van die regulasies wat kragtens genoemde Wet uitgevaardig is.

DEPARTEMENT VAN JUSTISIE

No. R. 1872 12 September 1980

BEVOEGDHEDE BETREFFENDE EDE BUITE DIE REPUBLIEK.—ARTIKEL 8 (1) (a) VAN DIE WET OP VREDEREGTERS EN KOMMISSARISSE VAN EDE, 1963 (WET 16 VAN 1963)

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 8 (1) (a) van die Wet op Vrederegters en Kommissarisse van Ede, 1963, verklaar ek, Alwyn Louis Schlebusch,

GOVERNMENT NOTICES

DEPARTMENT OF FINANCE

No. R. 1861 12 September 1980

SOUTH AFRICAN RESERVE BANK

In terms of Proclamation R. 184, 1967 Government Notice R. 590 of 28 March 1980 is hereby withdrawn with effect from 1 September 1980.

T. W. DE JONGH, Governor.

DEPARTMENT OF HEALTH, WELFARE AND PENSIONS

No. R. 1900 12 September 1980

MEDICINES AND RELATED SUBSTANCES CONTROL ACT, 1965

The Medicines Control Council has, by virtue of the powers vested in it by section 14 (2) of the Medicines and Related Substances Control Act, 1965 (Act 101 of 1965), by resolution approved by the Minister of Health, Welfare and Pensions, determined that sales packs containing medicines which are not intended for the same indication, are subject to separate registration as a medicine in terms of the requirements of the said Act, falling under pharmacological classification 34 of Category A in regulation 4 (a) of the regulations promulgated under the said Act, with effect from the date of publication of this notice.

DEPARTMENT OF JUSTICE

No. R. 1872 12 September 1980

POWERS REGARDING OATHS OUTSIDE THE REPUBLIC.—SECTION 8 (1) (a) OF THE JUSTICES OF THE PEACE AND COMMISSIONERS OF OATHS ACT, 1963 (ACT 16 OF 1963)

By virtue of the powers vested in me by section 8 (1) (a) of the Justices of the Peace and Commissioners of Oaths Act, 1963, I, Alwyn Louis Schlebusch, Minister of Justice, hereby declare that the holder of

Minister van Justisie, dat die bekleër van 'n amp in die Bylae hiervan genoem, in 'n land buite die Republiek die bevoegdheid wat by artikel 7 van die vermelde Wet aan 'n kommissaris van ede verleen word, het in die land waarin of die plek waar hy daardie amp beklee.

Goewermentskennisgewing R. 1717 van 29 September 1972 word hierby ingetrek.

A. L. SCHLEBUSCH, Minister van Justisie.

BYLAE

Hoof van 'n Suid-Afrikaanse diplomatieke of konsulêre sending; 'n amp in die Administratiewe of die Vakkundige Afdeling van die Staatsdiens, mits die bekleër van sodanige amp 'n beampte is soos in artikel 1 van die Staatsdienswet, 1957 (Wet 54 van 1957), omskryf; Derde Sekretaris of Vise-konsul in 'n Suid-Afrikaanse diplomatieke of konsulêre sending; 'n amp waarvan die bekleër 'n offisier van die Staande Mag van die Suid-Afrikaanse Weermag is; Suid-Afrikaanse Ere-konsul-generaal, Ere-konsul, Ere-vise-konsul of Ere-handelskommissaris; leier of onderleier van die Suid-Afrikaanse Nasionale Antarktika-ekspedisie; leier of onderleier van die Suid-Afrikaanse weerstasie op Goughiland; beheervoerende amptenaar van 'n kantoor van die Suid-Afrikaanse Spoorweë; Attaché (Tegniese Dienste) en die Senior Administratiewe Beampte van die Afdeling Tegniese Dienste van die Suid-Afrikaanse Ambassade in Parys, Frankryk; iemand wat in 'n staat waaraan onafhanklikheid by wet verleen is 'n regsberoep uitoefen wat gelykwaardig is met dié van 'n prokureur, notaris of transportbesorger in die Republiek.

Hierdie kennisgewing word met die toestemming van die Administrateur-generaal vir die gebied Suidwes-Afrika uitgevaardig en is ook in die gebied van toepassing.

DEPARTEMENT VAN KLEURLING-BETREKKINGE

No. R. 1902 12 September 1980

WET OP DIE UNIVERSITEIT VAN WES-KAAPLAND, 1969 (WET 50 VAN 1969)

WYSIGING VAN DIE STATUUT EN REGULASIES VAN DIE UNIVERSITEIT VAN WES-KAAPLAND

Die Minister van Kleurlingbetrekkinge het kragtens artikel 33 van die Wet op die Universiteit van Wes-Kaapland, 1969 (Wet 50 van 1969), sy goedkeuring geheg aan die wysiging deur die Raad van gemelde Universiteit van die Statuut en Regulasies van die Universiteit, afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 713 van 14 April 1978, soos gewysig, deur Bylae B verder soos volg te wysig:

Vervang in regulasie 2.2.4 van Bylae B "IV" deur "V".

S. J. M. STEYN, Minister van Kleurlingbetrekkinge.

any office mentioned in the Schedule hereto, in any country outside the Republic, shall in the country in which or at the place at which he holds such office, have the powers conferred upon a commissioner of oaths by section 7 of the said Act.

Government Notice R. 1717 of 29 September 1972 is hereby withdrawn.

A. L. SCHLEBUSCH, Minister of Justice.

SCHEDULE

Head of a South African diplomatic or consular mission; any office in the Administrative or the Professional Division of the Public Service, provided that the holder of such office is an officer as defined in section 1 of the Public Service Act, 1957 (Act 54 of 1957); Third Secretary or Vice-Consul in a South African diplomatic or consular mission; any office, the holder of which is an officer of the Permanent Force of the South African Defence Force; South African Honorary Consul-General, Honorary Consul, Honorary Vice-Consul or Honorary Trade Commissioner; leader or deputy leader of the South African National Antarctic Expedition; leader or deputy leader of the South African weather station on Gough Island; controlling officer in an office of the South African Railways; Attaché (Technical Services) and Senior Administrative Officer of the Technical Services Division of the South African Embassy in Paris, France; any person who exercises in a state to which independence has been granted by law a legal profession equivalent to that of an attorney, notary or conveyancer in the Republic.

This notice is issued with the consent of the Administrator-General for the Territory of South-West Africa and shall also apply in the Territory.

DEPARTMENT OF COLOURED RELATIONS

No. R. 1902 12 September 1980

UNIVERSITY OF THE WESTERN CAPE ACT, 1969 (ACT 50 OF 1969)

AMENDMENT OF THE STATUTE AND REGULATIONS OF THE UNIVERSITY OF THE WESTERN CAPE

The Minister of Coloured Relations has, under section 33 of the University of the Western Cape Act, 1969 (Act 50 of 1969), approved the amendment by the Council of the said University of the Statute and Regulations of the University, published under Government Notice R. 713 of 14 April 1978, as amended, by further amending Schedule B as follows:

Substitute "V" for "IV" in regulation 2.2.4 of Schedule B.

S. J. M. STEYN, Minister of Coloured Relations.

DEPARTEMENT VAN MANNEKRAG-BENUTTING

No. R. 1860 12 September 1980

WET OP VAKLEERLINGE, 1944

VAKLEERLINGSKAPKOMITEE VIR DIE HAAR-SNYERSBEDRYF, PRETORIA.—VOORGENOME INTREKKING EN VOORSKRYWING VAN LEER-VOORWAARDES

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekragbenutting, handelende ingevolge artikel 16 van bogenoemde Wet, is voornemens om—

(a) Goewermentskennisgewing R. 1888 van 18 Oktober 1968 (soos toegepas by Goewermentskennisgewing R. 2331 van 20 Desember 1968), soos gewysig by Goewermentskennisgewings R. 1926 van 6 November 1970 (soos toegepas by Goewermentskennisgewing R. 50 van 15 Januarie 1971), R. 347 van 12 Maart 1971 (soos toegepas by Goewermentskennisgewing R. 867 van 28 Mei 1971), R. 121 van 25 Januarie 1974, R. 2324 van 13 Desember 1974, R. 2137 van 12 November 1976 (soos toegepas by Goewermentskennisgewing R. 222 van 18 Februarie 1977), R. 627 van 31 Maart 1978 (soos toegepas by Goewermentskennisgewing R. 1237 van 16 Junie 1978 en R. 1207 van 8 Junie 1979 (soos toegepas by Goewermentskennisgewing R. 1827 van 24 Augustus 1979), in te trek;

(b) ondergemelde ambagte as ambagte ten opsigte waarvan die Wet van toepassing is, aan te wys vir die Bedryf en gebied waarvoor gemelde Komitee ingestel is by Goewermentskennisgewing 712 van 5 Mei 1944, soos gewysig by Goewermentskennisgewing 546 van 29 Maart 1956:

Ambagte

Manshaarkappery;
Dameshaarkappery;

(c) die voorwaardes hieronder uiteengesit, as leer-voorwaardes voor te skryf ten opsigte van die ambagte gemeld in paragraaf (b), in die Bedryf en gebied waarvoor gemelde Komitee ingestel is; en

(d) te bepaal dat klousules 2 (2), 3, 4, 5, 6 en 7 van die leervoorwaardes hieronder uiteengesit, vanaf die datum van voorskrywing daarvan ook van toepassing is op vakleerlinge wat in diens is in 'n ambag wat 'n aangewese ambag is of was in die Bedryf en gebied waarvoor gemelde Komitee ingestel is.

VOORWAARDES

1. KWALIFIKASIES VIR BEGIN VAN VAKLEERLINGSKAP

Die minimum leeftyd en opvoedkundige kwalifikasies vir die begin van vakleerlingskap is 16 jaar en standaard VIII of 'n verklaring van prestasie uitgereik deur of namens die skool wat deur die voornemende vakleerling besoek is, waarin verklaar word dat hy op die standaard VIII-peil geslaag het in die vakke Afrikaans, Engels, Algemene Wiskunde en minstens een ander vak.

2. LEERTYD

(1) Behoudens subklousule (2), is die leertyd drie jaar in beide aangewese ambagte: Met dien verstande dat 'n vakleerling wat in besit is van 'n sertifikaat

DEPARTMENT OF MANPOWER UTILISATION

No. R. 1860 12 September 1980

APPRENTICESHIP ACT, 1944

PRETORIA HAIRDRESSING INDUSTRY APPRENTICESHIP COMMITTEE. — PROPOSED WITHDRAWAL AND PRESCRIPTION OF CONDITIONS OF APPRENTICESHIP

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower Utilisation, acting in terms of section 16 of the above-mentioned Act, propose to—

(a) withdraw Government Notice R. 1888 of 18 October 1968 (as applied by Government Notice R. 2331 of 20 December 1968), as amended by Government Notices R. 1926 of 6 November 1970 (as applied by Government Notice R. 50 of 15 January 1971), R. 347 of 12 March 1971 (as applied by Government Notice R. 867 of 28 May 1971), R. 121 of 25 January 1974, R. 2324 of 13 December 1974, R. 2137 of 12 November 1976 (as applied by Government Notice R. 222 of 18 February 1977), R. 627 of 31 March 1978 (as applied by Government Notice R. 1237 of 16 June 1978) and R. 1207 of 8 June 1979 (as applied by Government Notice R. 1827 of 24 August 1979);

(b) designate for the Industry and area for which the said Committee was established by Government Notice 712 of 5 May 1944, as amended by Government Notice 546 of 29 March 1956, the undermentioned trades as trades in respect of which the Act shall apply:

Trades

Gentlemen's Hairdressing;
Ladies' Hairdressing;

(c) prescribe the Conditions set out hereunder as conditions of apprenticeship in respect of the trades specified in paragraph (b) in the Industry and area for which the said Committee was established; and

(d) determine that clauses 2 (2), 3, 4, 5, 6 and 7 of the conditions set out hereunder shall from the date of prescription thereof also apply to apprentices who are employed in any trade which is or was a designated trade in the Industry and area for which the said Committee was established.

CONDITIONS

1. QUALIFICATIONS FOR COMMENCING APPRENTICESHIP

The minimum age and educational qualifications for commencing apprenticeship shall be 16 years and Standard VIII or a statement of attainment issued by or on behalf of the school attended by the prospective apprentice reflecting a pass at Standard VIII level in the subjects Afrikaans, English, General Mathematics and at least one other subject.

2. PERIOD OF APPRENTICESHIP

(1) Subject to subclause (2), the period of apprenticeship shall be three years in both designated trades: Provided that an apprentice who is in possession of

wat deur 'n Staatsondersteunde inrigting uitgereik is, waarin verklaar word dat hy 'n eenjarige intensiewe opleidingskursus in die ambag waarvoor hy ingeboek moet word, met welslae deurloop het, geag word een jaar van gemelde leertyd te voltooi het.

(2) (a) Die leertyd van 'n vakleerling wat, hetsy voor of gedurende sy leertyd ononderbroke diens kragtens die Verdedigingswet, 1957 (Wet 44 van 1957), gedoen het, word verkort met 'n tydperk van hoogstens—

(i) agt maande ten opsigte van 'n eerste tydperk van 24 maande of langer; of

(ii) ses maande ten opsigte van 'n eerste tydperk van 18 maande; of

(iii) vier maande ten opsigte van 'n eerste tydperk van 12 maande; en

(iv) 30 dae ten opsigte van enige daaropvolgende tydperk;

van sodanige diens.

(b) Enige verkorting van die leertyd ooreenkomstig paragraaf (a) tree in werking met ingang van die datum waarop die vakleerling met sy leerlingskap begin of dit voortsit na sy terugkeer van diens.

(c) Die werkgever van 'n vakleerling in paragraaf (a) bedoel, moet die Sekretaris van die Komitee binne sewe dae nadat die vakleerling vir militêre diens vertrek het, van sodanige vertrek verwittig en hom desgelyks binne sewe dae nadat die vakleerling van diens teruggekeer het, verwittig hoe lank die vakleerling kragtens die Verdedigingswet, 1957, diens gedoen het.

3. LONE

(1) 'n Werkgever moet 'n vakleerling maandeliks besoldig teen minstens die skale hieronder gespesifiseer:

(a) 'n Vakleerling wie se kontrak voor die datum waarop hierdie voorwaardes in werking tree, geregistreer is:

	R
Eerste jaar.....	114
Tweede jaar.....	135
Derde jaar.....	160
Vierde jaar.....	180

(b) 'n Vakleerling wie se kontrak op of ná die datum waarop hierdie voorwaardes in werking tree, geregistreer is:

	R
Eerste jaar.....	114
Tweede jaar.....	135
Derde jaar.....	160

(2) 'n Werkgever moet die loon voorgeskryf in hierdie klousule, ten opsigte van elke vakleerling wat enige van die opvoedkundige kwalifikasies of gelykwaardige kwalifikasies, besit of verwerf, verhoog met minstens die bedrag in die Bylae aangedui. Die bedrae aldus betaalbaar, is nie kumulatief nie maar is betaalbaar ten opsigte van slegs een, te wete die hoogste, sertifikaat of diploma wat verwerf is. Enige bedrag waarop 'n vakleerling ingevolge hierdie subklousule geregtig is, moet, indien die sertifikaat of diploma gedurende sy leertyd verwerf is, betaal word vanaf die datum van uitreiking daarvan.

a certificate issued by a State-aided institution stating that he has successfully completed a one-year intensive training course in the trade in which he is to be indentured, shall be deemed to have completed one year of the said period of apprenticeship.

(2) (a) The period of apprenticeship of an apprentice who, whether prior to or during his apprenticeship has rendered continuous service in terms of the Defence Act, 1957 (Act 44 of 1957), shall be reduced by a period of not more than—

(i) eight months in respect of a first period of 24 months or longer; or

(ii) six months in respect of a first period of 18 months; or

(iii) four months in respect of a first period of 12 months; and

(iv) 30 days in respect of any subsequent period; of such service.

(b) Any reduction in the period of apprenticeship in terms of paragraph (e) shall operate with effect from the date upon which the apprentice commences or resumes his apprenticeship after returning from service.

(c) The employer of an apprentice referred to in paragraph (a) shall, within seven days of the departure of the apprentice on military service, notify the Secretary of the Committee of such departure and likewise within seven days after the apprentice returns from service, of the period served by the apprentice in terms of the Defence Act, 1957.

3. WAGES

(1) An employer shall remunerate an apprentice monthly at not less than the rates specified hereunder:

(a) An apprentice whose contract was registered before the date on which these conditions become effective:

	R
First year.....	114
Second year.....	135
Third year.....	160
Fourth year.....	180

(b) An apprentice whose contract is registered on or after the date on which these conditions become effective:

	R
First year.....	114
Second year.....	135
Third year.....	160

(2) An employer shall increase the wage prescribed in this clause in respect of every apprentice who is in possession of or attains any of the educational qualifications or equivalent qualifications, by an amount not less than that indicated in the Schedule. The amounts so payable shall not be cumulative but shall be payable in respect of only one, i.e. the highest, certificate or diploma attained. Any amount to which an apprentice is entitled in terms of this subclause shall, if the certificate or diploma is attained during his apprenticeship, be payable as from the date of issue thereof.

BYLAE		SCHEDULE	
Opvoedkundige kwalifikasies verwerf oor of gedurende vakleerlingskap	Per maand	Educational qualifications attained prior to or during apprenticeship	Per Month
Groep I: Std. 9 of gelykwaardige sertifikaat (Nie-tegnies).....	R3,50	Group I: Std. 9 or equivalent certificate (Non-Technical).....	R3,50
Groep II: (a) Std. 10 of gelykwaardige sertifikaat (Nie-tegnies) (b) Ambagsteorie as 'n slaagvak op die peil van die Nasionale Tegnieiese Sertifikaat, Deel II	R5,00	Group II: (a) Std. 10 or equivalent certificate (Non-Technical) (b) Trade Theory pass at National Technical Certificate, Part II, level	R5,00
Groep III: (a) Std. 8 of gelykwaardige sertifikaat (Tegnies), met Werkswinkelpraktik as 'n slaagvak (b) Nasionale Tegnieiese Sertifikaat, Deel II, met Ambagsteorie as 'n slaagvak (c) Std. 9 of gelykwaardige sertifikaat (Tegnies), sonder Werkswinkelpraktik as 'n slaagvak (d) 'n Sertifikaat uitgereik deur 'n Staatsondersteunde inrigting waarin verklaar word dat 'n eenjarige intensiewe opleidingskursus in Haarkappery met welslae deurloep is	R7,50	Group III: (a) Std. 8 or equivalent certificate (Technical) with a pass in Workshop Practice (b) National Technical Certificate, Part II, with a pass in Trade Theory (c) Std. 9 or equivalent certificate (Technical) without a pass in Workshop Practice (d) A certificate issued by a State-aided institution stating that a one-year intensive training course in Hairdressing has been successfully completed	R7,50
Groep IV: (a) Nasionale Tegnieiese Sertifikaat, Deel III, met Ambagsteorie as 'n slaagvak (b) Std. 9 of gelykwaardige sertifikaat (Tegnies), met Werkswinkelpraktik as 'n slaagvak (c) Std. 10 of gelykwaardige sertifikaat (Tegnies), sonder Werkswinkelpraktik as 'n slaagvak	R10,00	Group IV: (a) National Technical Certificate, Part III, with a pass in Trade Theory (b) Std. 9 or equivalent certificate (Technical) with a pass in Workshop Practice (c) Std. 10 or equivalent certificate (Technical) without a pass in Workshop Practice	R10,00
Groep V: Std. 10 of gelykwaardige sertifikaat (Tegnies), met Werkswinkelpraktik as 'n slaagvak	R12,00	Group V: Std. 10 or equivalent certificate (Technical) with a pass in Workshop Practice	R12,00
Groep VI: Nasionale Diploma.....	R19,00	Group VI: National Diploma.....	R19,00

(3) Indien 'n werkgewer en 'n voornemende meerderjarige vakleerling, voordat hulle 'n vakleerlingskapkontrak aangaan, ooreenkom dat 'n hoër loon betaal moet word as dié wat in subklousule (1) voorgeskryf word, moet sodanige hoër loon in die kontrak gemeld en aan die vakleerling betaal word.

4. TEGNIESE STUDIES

(1) 'n Vakleerling wat nie reeds die sertifikaat of die alternatiewe kwalifikasies wat in subklousule (3) van hierdie klousule voorgeskryf word, verwerf het in vakke wat in verband staan met die ambag waarvoor hy ingeboek is nie, moet tegnieiese klasse bywoon of korrespondensiekursusse volg wat op sodanige ambag betrekking het en in ooreenstemming is met die leerplanne wat vir die Nasionale Tegnieiese Sertifikaat, Deel I en II (N1 en N2), of gelykwaardige tegnieiese sertifikate voorgeskryf word, en sodanige klasse moet bygewoon word by 'n tegnieiese inrigting wat deur die Departement van Mannekragbenutting bepaal word.

(2) 'n Vakleerling moet hom binne 30 dae na die datum van registrasie van sy kontrak of, indien hy op genoemde datum militêre diens doen, binne 30 dae na die datum waarop hy van sodanige diens terugkeer, vir klasbywoning of 'n korrespondensiekursus laat inskryf, na gelang van die geval, en moet klasse begin bywoon of die kursus volg vanaf sodanige datum as wat deur die betrokke inrigting bepaal word.

(3) 'n Vakleerling moet tegnieiese klasse bywoon of korrespondensiekursusse volg totdat hy die Nasionale Tegnieiese Sertifikaat, Deel II (N2), of gelykwaardige tegnieiese sertifikaat verwerf. Met dien verstande dat 'n vakleerling wat in die eksamen vir genoemde sertifikaat druipe, maar op N2-peil slaag in die ambagsteorie wat op die ambag waarvoor hy ingeboek is, betrekking het, nie verdere klasse hoef by te woon nie of 'n verdere korrespondensiekursus hoef te volg nie, na gelang van die geval.

(2) If an employer and a prospective major apprentice agree, before entering into a contract of apprenticeship, that wages shall be paid at rates higher than those prescribed in subclause (1), such higher rates of wages shall be recorded in the contract and shall be paid to the apprentice.

4. TECHNICAL STUDIES

(1) An apprentice who is not already in possession of the certificate or the alternative qualifications prescribed in subclause (3) of this clause, in subjects related to the trade in which he is indentured, shall attend technical classes or follow correspondence courses relevant to such trade and in accordance with the syllabuses prescribed for the National Technical Certificate, Parts I and II (N1 and N2), or equivalent technical certificates, and such classes shall be attended at a technical institution determined by the Department of Manpower Utilisation.

(2) An apprentice shall, within 30 days of the date of registration of his contract or, if he is at that date undergoing military service, within 30 days after the date of his return from such service, enrol for class attendance or a correspondence course, as the case may be, and shall commence attendance of classes or take the course as from such date as may be determined by the institution concerned.

(3) An apprentice shall attend technical classes or follow correspondence courses until he obtains the National Technical Certificate, Part II (N2) or equivalent technical certificate: Provided that an apprentice who fails in the examination for the said certificate but obtains a pass at N2 level in the trade theory relevant to the trade in which he is indentured, shall not be required to attend further classes or take a further correspondence course, as the case may be.

(4) Waar fasiliteite bestaan vir die bywoning van tegniese klasse by wyse van 'n aaneenlopende studiekursus, moet 'n vakleerling sodanige klasse op vyf dae per week, gedurende sy gewone werkure, bywoon vir die duur van een sodanige kursus, en gedurende daardie tydperk mag sy werkgever nie van hom vereis om vir werk aan te meld nie. Indien die vakleerling in die eksamen wat aan die einde van die kursus afge neem word, die volle sertifikaat verwerf waarvoor hy ingeskryf het, is hy geregtig om voort te gaan om klasse op voorgenoemde basis by te woon. 'n Vakleerling wat nie die volle sertifikaat kan verwerf nie, is nie geregtig om verdere klasse op genoemde basis by te woon nie, maar moet vir klasbywoning inskryf by 'n tegniese inrigting wat deur die Departement van Mannekragbenutting bepaal word. Sodanige bywoning geskied buite sy gewone werkure: Met dien verstande dat waar daar geen fasiliteite vir die bywoning van klasse in 'n kursus of gedeelte daarvan beskikbaar is nie binne 20 km vanaf die vakleerling se woning of binne 20 km vanaf sy werkplek waar daar van hom vereis word om klasse gedurende die gewone werkure by te woon, hy in plaas van sodanige bywoning 'n korrespondensiekursus kan volg wat deur die Technikon, R.S.A., Johannesburg, in genoemde kursus of gedeelte daarvan aangebied word. Sodra hy die volle sertifikaat verwerf, is die vakleerling weer geregtig om klasse deur middel van 'n aaneenlopende studiekursus by te woon.

(5) 'n Vakleerling vir wie daar nie fasiliteite vir klasbywoning by wyse van 'n aaneenlopende studiekursus bestaan nie, moet klasse vir een akademiese jaar gedurende sy gewone werkure bywoon, so na doenlik, vir—

(a) of agt uur op een dag per week; of

(b) vir vier uur op elk van twee dae per week:

Met dien verstande dat bywoning in geen geval tot later as 17h15 mag duur nie.

(6) Nadat 'n vakleerling in subklousule (5) bedoel, klasse vir een akademiese jaar bygewoon het, moet verpligte bywoning van klasse buite die gewone werkure geskied: Met dien verstande dat, as 'n vakleerling die volle sertifikaat verwerf waarvoor hy ingeskryf het, hy geregtig is om voort te gaan om klasse gedurende gewone werkure by te woon.

(7) 'n Vakleerling wat 'n korrespondensiekursus volg, moet, waar die Registrateur van Vakleerlinge 'n studieplek vir sodanige korrespondensiekursus bepaal het, by sodanige plek studeer.

(8) Van 'n vakleerling wat, as gevolg van afwesigheid weens militêre diens ingevolge die Verdedigingswet, 1957, nie in staat is om tegniese klasse vir die duur van 'n aaneenlopende studiekursus by te woon nie of om vir minstens die helfte van 'n akademiese jaar tegniese klasse by te woon of 'n korrespondensiekursus te volg nie, na gelang van die geval, word daar nie vereis dat hy sy studies gedurende sodanige jaar voortsit nie.

(9) Subklousules (4) en (5) is *mutatis mutandis* van toepassing op 'n vakleerling wat die sertifikaat in subklousule (3) genoem, verwerf het of wat reeds in besit is van 'n hoër tegniese kwalifikasie en vrywillig studies voortsit wat betrekking het op die ambag waarvoor hy ingeboek is.

(4) Where facilities exist for technical class attendance by continuous course of study an apprentice shall attend such classes on five days per week during his ordinary hours of work, for the duration of one such course, and during that period he shall not be required by his employer to report for work. If, at the examination conducted at the end of the course, the apprentice obtains the full certificate for which he has entered, he shall be entitled to continue attending classes on the aforesaid basis. An apprentice who fails to obtain the full certificate shall not be entitled to continue attending classes on the said basis but shall be required to enrol for class attendance at a technical institution determined by the Department of Manpower Utilisation. Such attendance shall take place outside his, ordinary hours of work: Provided that where facilities for class attendance in any course or part thereof do not exist within 20 km of the apprentice's residence or within 20 km of his place of work where attendance is required of him during ordinary working hours he may, in lieu of class attendance, take a correspondence course conducted by the Technikon, R.S.A., Johannesburg. Upon obtaining the full certificate the apprentice shall again be entitled to attend classes by means of a continuous course of study.

(5) An apprentice for whom facilities for class attendance by continuous course of study are not available, shall attend classes for one academic year during his ordinary hours of work, as nearly as practicable either—

(a) for eight hours on one day per week; or

(b) for four hours on each two days per week:

Provided that attendance shall in neither case extend beyond 17h15.

(6) Compulsory attendance of classes after an apprentice referred to in subclause (5) has attended classes for one academic year shall be outside the ordinary hours of work: Provided that if he obtains the full certificate for which he has entered, he shall be entitled to continue attending classes during ordinary working hours.

(7) An apprentice taking a correspondence course shall, where the Registrar of Apprenticeship has determined a place for the study of such a correspondence course, study at such place.

(8) An apprentice who, because of absence on military service in terms of the Defence Act, 1957, is unable to attend technical classes for the duration of a continuous course of study or to attend technical classes or take a correspondence course of at least half an academic year, as the case may be, shall not be required to pursue his studies during such year.

(9) Subclauses (4) and (5) shall *mutatis mutandis* apply to an apprentice who has obtained the certificate mentioned in subclause (3) or who is already in possession of a higher technical qualification and voluntarily pursues studies relevant to the trade in which he is indentured.

5. BETALING VAN KLAS- OF KURSUS- EN EKSAMENGELDE

'n Werkgewer moet aan die betrokke tegniese instigting die klas- of kursus- en eksamengelde voorskiet wat betaalbaar is deur 'n vakleerling van wie daar vereis word of wat ingevolge klousule 4 (9) verkies om klasse by te woon of om korrespondensiekursusse te volg of om vir 'n eksamen in te skryf, en hy kan die bedrag aldus voorgeskiet, van die loon van die vakleerling aftrek in gelyke maandelikse paaielemente gedurende 'n tydperk van 12 maande vanaf die datum waarop die voorskot gemaak is: Met dien verstande dat—

(a) indien die vakleerling in 'n eksamen die sertifikaat verwerf waarvoor hy ingeskryf het, die volle bedrag wat ten opsigte van klas- of kursugelde en die gelde vir daardie eksamen afgetrek is, deur die werkgewer aan die vakleerling terugbetaal moet word; en

(b) indien die vakleerling nie daarin slaag om die sertifikaat in (a) gemeld, te verwerf nie, die terugbetaling van klas- of kursugelde en gelde vir 'n eksamen geskied slegs ten opsigte van daardie vakke waarin die vakleerling in die betrokke eksamen geslaag het.

6. AMBAGSTOETSE

(1) 'n Vakleerling moet so kort doenlik voor die einde van die derde jaar van sy leertyd 'n kwalifiserende ambagstoets wat deur die Departement van Mannekragbenutting en die Departement van Nasionale Opvoeding afgeneem word, aflê in die praktyk van die ambag waarvoor hy ingeboek is: Met dien verstande dat 'n vakleerling wat op die datum waarop hierdie leervooraardes van krag word reeds in sy vierde leerjaar is, so gou doenlik 'n kwalifiserende ambagstoets moet aflê op 'n datum wat deur die Departement van Mannekragbenutting en die Departement van Nasionale Opvoeding bepaal sal word.

(2) 'n Vakleerling wat op die peil van die Nasionale Tegniese Sertifikaat, Deel II (N2), of op 'n gelykwaardige of hoër peil in die teorie van die ambag waarvoor hy ingeboek is, geslaag het of wat die Nasionale Tegniese Sertifikaat, Deel II (N2), of 'n gelykwaardige of hoër kwalifikasie verwerf het in vakke wat verband hou met sy ambag, kan vrywillig 'n kwalifiserende ambagstoets aflê nadat hy twee jaar praktiese opleiding (uitgesonderd teoretiese studies aan 'n tegniese kollege) voltooi het. 'n Verdere vrywillige kwalifiserende toets of toetse kan afgelê word op 'n datum of datums wat deur die Departement van Mannekragbenutting en die Departement van Nasionale Opvoeding bepaal word.

(3) 'n Vakleerling wat in sy vierde leerjaar op die datum waarop hierdie leervooraardes in werking tree en wat 'n kwalifiserende ambagstoets afgelê ingevolge subklousule (1) of (2), gedruip het, kan of hy in besit is van die kwalifikasie in subklousule (2) bedoel, of nie, vrywillig 'n kwalifiserende ambagstoets of toetse aflê op 'n datum of datums wat deur die Departement van Mannekragbenutting en die Departement van Nasionale Opvoeding bepaal word.

(4) 'n Bedrag van R6 is deur 'n vakleerling betaalbaar ten opsigte van die tweede of enige daaropvolgende ambagstoets wat op 'n vrywillige grondslag ingevolge hierdie klousule afgelê word.

5. PAYMENT OF CLASS OR COURSE AND EXAMINATION FEES

An employer shall advance to the technical institution concerned the class or course and examination fees payable by an apprentice who is required, or who in terms of clause 4 (9) elects, to attend any classes or follow correspondence courses or enter for any examination, and may deduct the amount so advanced, from the wages of the apprentice in equal monthly instalments during a period of 12 months from the date on which the advance was made: Provided that—

(a) if, at an examination, the apprentice obtains the certificate for which he has entered the full amount deducted in respect of class or course fees and the examination fees for that examination shall be refunded to him by the employer; and

(b) if the apprentice fails to obtain the certificate mentioned in (a) the refund of class or course fees and examination fees shall be made only in respect of those subjects in which he obtained a pass at the examination concerned.

6. TRADE TESTS

(1) An apprentice shall undergo a qualifying trade test, conducted by the Department of Manpower Utilisation and the Department of National Education, as shortly as practicable before the end of the third year of his period of apprenticeship, in the practise of the trade in which he is indentured: Provided that an apprentice who is already in his fourth year of apprenticeship on the date on which these conditions become affective shall undergo a qualifying trade test as soon as possible on a date to be determined by the Department of Manpower Utilisation and the Department of National Education.

(2) An apprentice who has obtained a pass at National Technical Certificate, Part II (N2), or equivalent or higher level in the theory of the trade in which he is indentured or who has obtained the National Technical Certificate, Part II (N2), or equivalent or higher qualification in subjects related to his trade, may voluntarily undergo a qualifying trade test after he has completed two years practical training (excluding theoretical studies at a technical college). A further voluntary qualifying test or tests may be undertaken on a date or dates to be determined by the Department of Manpower Utilisation and the Department of National Education.

(3) An apprentice who is in his fourth year of apprenticeship on the date on which these conditions become effective, and who has failed a qualifying trade test undertaken in terms of subclause (1) or (2) may, whether or not he is in possession of the qualification referred to in subclause (2), voluntarily undergo a qualifying trade test or tests on a date or dates to be determined by the Department of Manpower Utilisation and the Department of National Education.

(4) A fee of R6 shall be payable by an apprentice in respect of the second or any subsequent trade test undertaken on a voluntary basis in terms of this clause.

(5) 'n Werkgewer moet aan 'n vakleerling wat 'n ambagstoets ingevolge hierdie klousule aflê, ten opsigte van die tyd wat in verband met een vrywillige ambagstoets en een verpligte ambagstoets in beslag geneem word, sy gewone loon betaal ten opsigte van sodanige tydperk van afwesigheid van sy werk.

(6) 'n Tydperk van afwesigheid van werk vir die doel om 'n ambagstoets ingevolge hierdie klousule af te lê, word vir die toepassing van artikel 26 van die Wet nie geag afwesigheid van werk te wees nie.

7. OPLEIDINGSKURSUSSE

'n Werkgewer moet 'n vakleerling die praktiese opleiding in die ambag waarvoor hy ingeboek is, gee volgens die Bylae van hierdie klousule. 'n Vakleerling moet vir sover prakties moontlik, werk onder die gereelde toesig van 'n ambagsman wat bevoeg is om hom op te lei in die ambag waarvoor hy ingeboek is.

BYLAE

AMBAG: DAMESHAARKAPPERY

Logboek-
simbool

Praktiese opleiding

Eerste jaar

- 1.0 Houding:
- 1.1 Bewegings (staan, loop, sit, hantering van gereedskap).
- 1.2 Die noodsaaklikheid van ontspanning en geskikte oefening.
- 1.3 Persoonlike netheid (liggaam, gesig, tande, hande, ens.); voorkoming van onaangename reuke.
- 1.4 Persoonlike voorkoms (hare, grimering, oorjurke, skoene, kouse, ens.); klem op die noodsaaklikheid van aantreklike voorkoms en die voordele van 'n aangename persoonlikheid.
- 1.5 Bordwerk.
- 2.0 Salon diens:
- 2.1 Belangrikheid van goeie taalgebruik, korrekte asemhaling, duidelike uitspraak, stemtoon beheer en stembuiging (in beide landstale).
- 2.2 Benadering en ontvangs van klant (hoflikheid en welwendheid teenoor klant; verseker dat klant alle geriewe wat die salon bied tot haar beskikking het). Behoorlike notering van afsprake, persoonlik en per telefoon. Werkverdeling.
- 2.3 Paslike optrede teenoor klant gedurende besoek; persoonlike en spesiale dienste, gesprekstemas (vermy omstrede onderwerpe).
- 3.0 Borsel- en kamwerk:
- 3.1 Met inagneming van klant se gerief.
- 3.2 Ontspanne houding—vir haarbewerking en klant.
- 3.3 Vermydning van deurmekaarmaak van hare met die oog op stilering van hare.
- 4.0 Harewas:
- 4.1 Gebruik van vingerpunte alleenlik (naels van redelike lengte).
- 4.2 Metode wat vir die klant die gemaklikste en ontspannendste is.
- 4.3 Stimulering van klant se hare.
- 4.4 Korrekte watertemperatuur (herhaaldelike toetsing).
- 4.5 Uitspoel van seepreste.
- 4.6 Aanwending van water sodanig dat slegs die kop natgemaak en die klant nie verder bespat word nie.
- 4.7 Versigtige houding van vakleerling wanneer met klant gewerk word.
- 4.8 Vermoë bespattig en beskadiging van klant se klere.
- 4.9 Bestudering van kopvel en gebruik van aangewese haarwasmiddel.
- 5.0 Skulpkrulle:
- 5.1 Alle tipes skulpkrulle.
N.B.—Stabiliseer met behulp van knippe of haarnaalde.
- 6.0 Ander maniere om krulle te maak:
- 6.1 Warm tang.
- 6.2 Rollers—verskillende tipes en groottes.
- 7.0 Manikuurwerk:
- 7.1 Bekend raak met noodsaaklike apparaat en materiale en hul gebruike.
- 7.2 Verwydering van ou naellak van naels.

(5) An apprentice undergoing a trade test in terms of this clause shall, in respect of the period spent in connection with one voluntary trade test and one compulsory trade test, be paid his ordinary wage by his employer in respect of such period of absence from work.

(6) A period of absence from work for the purpose of undergoing a trade test in terms of this clause shall not be deemed to be absence from work for the purpose of section 26 of the Act.

7. COURSES OF TRAINING

An employer shall provide an apprentice with practical training in the trade in which he is indentured in accordance with the Schedule to this clause. An apprentice must as far as practicable work under the regular supervision of an artisan qualified to train the trade which he is indentured.

SCHEDULE

TRADE: GENTLEMEN'S HAIRDRESSING

Logboek
symbol

Practical training

First year

- 1.0 Department:
- 1.1 Movements (standing, walking, sitting, handling of tools).
- 1.2 The need for relaxation and suitable exercise.
- 1.3 Personal cleanliness (body, face, teeth, hands, etc.); prevention of obnoxious odours.
- 1.4 Personal appearance (hair, overalls, shoes, etc.); emphasising the necessity of attractive appearance and the advantages of a pleasing personality.
- 2.0 Approach to client:
- 2.1 Importance of correct reception: Address and clear speech and correct pronunciation; pitch control, variety of tone in both official languages.
Courtesy and civility, ensuring that client has all the comforts available in the salon at his disposal.
- 2.2 Proper handling of client during appointment; personal and special services, topics of conversation (avoid controversial subjects).
- 3.0 Sterilisation and antiseptics:
- 3.1 Methods of sterilisation; physical and chemical agents; antiseptics and disinfectants.
- 3.2 Sterilising brushes, combs and metallic instruments.
- 3.3 Safety precautions.
- 4.0 Brush and comb work:
- 4.1 Correct use of brush and comb with consideration to the comfort of clients; removing hair cuttings from head; dressing hair after haircutting.
- 4.2 Correct method of handling and manipulating comb in haircutting.
- 5.0 Hot compress application:
- 5.1 Method of preparing compress; handling and application to client's face.
- 5.2 Knowledge of beneficial effect.
- 6.0 Shampooing:
- 6.1 Use of finger tips only (nails of reasonable length).
- 6.2 Method most relaxing and comfortable to client.
- 6.3 Create stimulating effect on client's hair.
- 6.4 Water correct temperature (frequent testing).
- 6.5 Rinse out soapy residue.
- 6.6 Avoid splashing water on any part of body other than client's head.
- 6.7 Careful posture of apprentice in handling client.
- 6.8 Avoid wetting and damaging client's apparel.
- 6.9 Study scalp and use correct shampoo.
- 7.0 Singeing:
- 7.1 Knowledge of beneficial effect.
- 7.2 Manipulation of tape and comb.
- 7.3 Control of flame and singeing of hair.
- 7.4 Removing singed ends.
- 8.0 Frictions and their application:
- 8.1 Knowledge of different types—dry to oily—and their effect.
- 8.2 Method of application with finger tips.

<i>Logboek-simbool</i>	<i>Praktiese opleiding</i>	<i>Logboek symbol</i>	<i>Practical training</i>
8.0	Eenvoudige setwerk:	8.3	Consideration for comfort of client.
8.1	Metodes om skulpkrulle só te plaas dat die verlangde resultaat verkry word vir beoogde kapsel.	9.0	Towel and electrical drying of hair:
9.0	Salontoerusting:	9.1	Correct use of towel.
9.1	Algemene vertroudheid met preparate, chemikalieë, salontoerusting en sterilisering.	9.2	Consideration for comfort of client.
9.2	Basiese higiëne van apparaat.	9.3	Controlling heat of electric dryers.
9.3	Hantering en versorging van-skeermesse en skêre.	9.4	Manipulation of comb or brush in conjunction with air stream.
10.0	Kleurspoelmiddels:	10.0	Elementary clipper work:
10.1	Basiese kennis van gebruiklike kleurspoelmiddels.	10.1	Knowledge of clipper sizes; where and when they should be used.
10.2	Geen metaalhouers.	10.2	Knowledge of parts of clipper; cleaning and adjusting hand and electric clippers.
11.0	Elementêre vaste golwing:	11.0	Use of electrical appliances:
11.1	Verdeling en basiese teorie van indraai en bewerking.	11.1	Knowledge of electric clippers, hair dryers and vibrators.
11.2	Neutralisering:	11.2	Safety precautions.
11.2.1	Inleiding en kennis van haartekstuur;	12.0	Scissor and comb manipulation:
11.2.2	Praktiese aanwending van neutraliseermiddel;	12.1	Knowledge of sizes of scissors.
11.2.3	Kennis van belangrikheid en uitwerking van setmiddel en neutraliseermiddel; en	12.2	Correct manipulation of comb and scissors in haircutting.
11.2.4	Korrekte tydberekening by neutraliseringsproses.	12.3	Correct manipulation of comb and scissors in finger cutting.
12.0	Pruike en halfpruik:	13.0	Types of massage:
12.1	Hantering en versorging van pruik en halfpruik.	13.1	Knowledge of different types of face and scalp massage—hand and electrical methods; beneficial effect on face, scalp and client.
13.0	Manikuurwerk:	13.2	Knowledge of necessary materials and their function.
13.1	Praktiese onderrig.		<i>Second year</i>
13.2	Behandeling van naelrieme.	14.0	Use of tapering (thinning) scissors:
13.3	Massering van hande, vingers en manipulasie van litte.	14.1	Knowledge of when thinning is necessary.
13.4	Aanwending van naellak.	14.2	Correct method of thinning hair.
13.5	Ander naelbehandelings.	15.0	Men's haircutting:
13.6	Herstel van beskadigde naels.	15.1	Knowledge of basic styles—
14.0	Wenkbroutatsoenering:	15.1.1	the short cut or full crown;
14.1	Uitpluk.	15.1.2	the medium cut;
14.2	Gerei wat gebruik word.	15.1.3	trims (medium or long); and
		15.1.4	pompadours (short, medium or long).
	<i>Tweede jaar</i>	15.2	Complete practical haircutting, using clippers, scissors, comb and razor.
15.0	Watergolwing:	15.3	Style to suit features of client.
15.1	Korrekte metodes van golwing met vingers en kam.	16.0	Blackhead and waste removal:
16.0	Aanwending van tint- en bleikpreparate:	16.1	Method of removing blackheads with Comedone Extractor.
16.1	Aanwending onder toesig en die teorie van tint en bleik.	16.2	Removing dead hair with tweezer.
16.2	Streepsgewys.	16.3	Application of hot compress and antiseptics.
16.3	Vooraftoetsing vir allergie.		<i>Third year</i>
16.4	Aanwending van tint- en bleikstof op nie-gekleurde hare, met inbegrip van die teorie daarvan.	17.0	Physiological characteristics in relation to haircutting and styling:
16.5	Metodes om tint- en bleikstof aan te wend met borsel of aanwender.	17.1	Adapting hair style to suit physical features of clients.
17.0	Metodes van haarbehandeling:	17.2	Revision of work done during first and second years of apprenticeship.
17.1	Kennis van gebruiklike behandelingsmetodes.		<i>Fourth year*</i>
17.2	Inleiding en teorie.	18.0	Revision of work done during first, second and third years of apprenticeship.
17.3	Keuse van behandelings, bv. olie en moderne preparate en die werking daarvan.		
17.4	Metodes van aanwending, bv. vibrator-, hand-, moderne stoommetode.		
18.0	Sny en uitdun:		
18.1	Kennis van benodigde gereedskap.		
18.2	Praktiese onderrig en korrekte verdeling; basiese sny met skêr, sny en uitdun met skêr en skeermesse.		
18.3	Kennis van noodsaaklikheid van uitdunning.		
19.0	Intermediêre vaste golwing:		
19.1	Verdeling.		
19.2	Keuse van haarsetkrullers.		
19.3	Gebruik van haarpuntpapier.		
19.4	Korrekte indraai.		
19.5	Aanwending van middels.		
19.6	Toetsing van proses na voltooiing van indraai.		
19.7	Korrekte tydberekening.		
19.8	Gebruik van nie-metaalhouer.		
19.9	Korrekte gebruik van haarsetkappie by moderne stoommetode.		
20.0	Pruik en halfpruik:		
20.1	Skoonmaak, hantering en stilering van halfpruik.		
	<i>Derde jaar</i>		
21.1	Haarsny (gevorderd):		
21.1	Sny, fatsoeneer en uitdun vir beoogde kapsel.		
21.2	Marcel- en waaigolwing.		

* Note.—Only applicable to apprentices whose contracts were registered before the date on which these conditions become effective.

TRADE: LADIES' HAIRDRESSING

<i>Logboek symbol</i>	<i>Practical training</i>
	<i>First year</i>
1.0	Department:
1.1	Movements (standing, walking, sitting, handling of tools).
1.2	The need for relaxation and suitable exercise.
1.3	Personal cleanliness (body, face, teeth, hands, etc.); prevention of obnoxious odours.
1.4	Personal appearance (hair, make-up, overalls, shoes, stockings, etc.); emphasising the necessity of attractive appearance and the advantages of a pleasing personality.
1.5	Boardwork.

Logboek-simbool	Praktiese opleiding
22.0	Bleik:
22.1	Bleik.
22.2	Kennis van sterkte van peroksides.
22.3	Uitwerking van peroksiede op hare en kopvel.
22.4	Reaksie van hare op bleik.
22.5	Risiko's by verkeerde gebruik.
22.6	Produkte in gebruik om die bleikwerking te verhaas.
22.7	Deeglike verwydering van bleikmiddels en opknapping van gebleekte hare.
22.8	Korrekte tydberekening en toesig.
23.0	Die tint van hare (prakties):
23.1	Regte keuse van kleur, kleurvermenging; die rede vir byvoeging van peroksiede.
23.2	Toesig en tint.
23.3	Verwydering van tintstof uit hare na ontwikkeling.
23.4	Verwydering van tintstof van vel.
23.5	Inagneming van toestand van hare en kennis van haartekstuur.
24.0	Stilering van hare:
24.1	Keuse van kapsel om by fisiese voorkoms van die klant te pas.
24.2	Moderne stilering van kort, middellengte- en lang hare.
24.3	Die gebruik van vals hare.
25.0	Pruie en halfpruie:
25.1	Skoonmaak, hantering, kap/opmaak en stilering van halfpruie en pruie.
25.2	Hersiening van werk gedurende die eerste en tweede jaar van vakleerlingskap gedoen.
	<i>Vierde jaar*</i>
26.0	Hersiening van werk gedurende die eerste, tweede en derde jaar van vakleerlingskap gedoen.

* *Let Wel.*—Slegs van toepassing op vakleerlinge wie se kontrakte voor die datum waarop hierdie leervooraardes in werking tree, geregistreer is.

AMBAG: MANSHAARKAPPERY

Eerste jaar

1.0	Houding:
1.1	Bewegings (staan, loop, sit, hantering van gereedskap).
1.2	Die noodsaaklikheid van ontspanning en geskikte oefening.
1.3	Persoonlike netheid (liggaam, gesig, tande, hande, ens.); voorkoming van onaangename reuke.
1.4	Persoonlike voorkoms (hare, oorpak, skoene, ens.); klem op die noodsaaklikheid van aantreklike voorkoms en die voordele van 'n aangename persoonlikheid.
2.0	Benadering van klant:
2.1	Belangrikheid van korrekte ontvangs; spreekwyse en duidelike spraak en korrekte uitspraak; stemtoonbeheer, stembuiging in beide landstale. Beleefdheid en wellewendheid, verseker dat die klant alle geriewe wat die salon bied, tot sy beskikking het.
2.2	Paslike optrede teenoor klant tydens besoek; persoonlike en spesiale dienste, gesprekstemas (vermy omstrede onderwerpe).
3.0	Sterilisering en ontsmettingsmiddels:
3.1	Metodes van sterilisering; fisiese en chemiese middels; antiseptiese en ontsmettingsmiddels.
3.2	Sterilisering van borsels, kamme en metaalinstrumente.
3.3	Veiligheidsmaatreëls.
4.0	Borsel- en kamwerk:
4.1	Korrekte gebruik van borsel en kam met inagneming van die gemak van kliente; verwydering van afvalhare van kop; versorging van hare nadat dit geknip is.
4.2	Korrekte metode van hantering en manipulering van kam tydens die knip van hare.
5.0	Aanwending van warm kompresse:
5.1	Metode van bereiding van kompres; hantering en aanwending op klient se gesig.
5.2	Kennis van heilsame uitwerking.
6.0	Harewas:
6.1	Gebruik van vingerpunte alleenlik (naels van redelike lengte).
6.2	Metode wat vir die klient die gemaklikste en ontspannendste is.
6.3	Stimulering van klient se hare.
6.4	Korrekte watertemperatuur (herhaaldelike toetsing).
6.5	Uitspoel van seepreste.

Logboek-simbool	Practical training
2.0	Salon service:
2.1	Importance of good speech, correct breathing, clear enunciation, pitch control, variety of tone (in both official languages).
2.2	Approach and reception of client (courtesy and civility towards client; ensuring that client has all the comforts available in the salon at her disposal.) Proper booking of appointments, personal and by telephone. Work allocation.
2.3	Proper handling of client during appointment personal and special services, topics of conversation (avoid controversial subjects).
3.0	Brushing and combing:
3.1	With consideration to comfort of client.
3.2	Relaxing manner for hair and client.
3.3	Avoid disarranging for intended styling.
4.0	Shampooing:
4.1	Use of finger tips only (nails of reasonable length).
4.2	Method most relaxing and comfortable to client.
4.3	Create stimulating effect on client's hair.
4.4	Water correct temperature (frequent testing).
4.5	Rinse out soapy residue.
4.6	Avoid splashing water on any part of body, other than client's head.
4.7	Careful posture of apprentice in handling client.
4.8	Avoid wetting and damaging client's apparel.
4.9	Study scalp and use of correct shampoo.
5.0	Pin-curls:
5.1	All types of pin-curls.
	<i>N.B.</i> —Stabilise with clips or pins.
6.0	Other methods of producing curls:
6.1	Hot tongs.
6.2	Rollers—different types and sizes.
7.0	Manicuring:
7.1	Learning essential implements and materials and their uses.
7.2	Removal of old varnish from nails.
8.0	Simple setting:
8.1	Methods of positioning pin-curls to produce desired result for eventual style.
9.0	Salon equipment:
9.1	General acquaintanceship with preparations, chemicals, salon equipment and sterilisation.
9.2	Basic hygiene of implements.
9.3	Handling and care of razors and scissors.
10.0	Colour rinses:
10.1	Basic knowledge of current colour rinses.
10.2	No metallic containers.
11.0	Elementary permanent waving:
11.1	Sectioning and basic theory of winding and processing.
11.2	Neutralising:
11.2.1	Introduction and knowledge of hair texture;
11.2.2	practical application of neutraliser;
11.2.3	knowledge of importance and effect of perm lotion and neutraliser; and
11.2.4	correct timing of neutralising process.
12.0	Wigs and hairpieces:
12.1	Handling and care of wigs and hairpieces.
13.0	Manicuring:
13.1	Practical tuition.
13.2	Treating of cuticles.
13.3	Massaging of hands, fingers and manipulation of joints.
13.4	Application of polish.
13.5	Other nail treatments.
13.6	Repairing damaged nails.
14.0	Eye-brow shaping:
14.1	Plucking.
14.2	Implements used.
	<i>Second year</i>
15.0	Waterwaving:
15.1	Correct methods of waving with fingers and comb.
16.0	Application of tinting and bleaching preparations:

<i>Logboek-simbool</i>	<i>Praktiese opleiding</i>
6.6	Aanwending van water sodat slegs die kop natgemaak en die klant nie verder bespat word nie.
6.7	Versigtige houding van vakleerling wanneer met klant gewerk word.
6.8	Vermý bespating en beskadiging van klant se klere.
6.9	Bestudering van kopvel en gebruik van aangewese haarwasmiddel.
7.0	Hare skroei:
7.1	Kennis van heilsame uitwerking.
7.2	Hantering van waspit en kam.
7.3	Beheer van vlam en skroei van hare.
7.4	Verwydering van afgeskroeiende punte.
8.0	Friksiemiddels en aanwending daarvan:
8.1	Kennis van verskillende soorte—droog tot olierig—en hul uitwerking.
8.2	Metode van aanwending met vingerpunte.
8.3	Inagneming van klant se gerief.
9.0	Hare droogmaak met handdoek of elektrisiteit:
9.1	Korrekte gebruik van handdoek.
9.2	Inagneming van klant se gerief.
9.3	Kontroleer van hitte van elektriese droërs.
9.4	Hantering van kam of borsel gelyktydig met lugstroom.
10.0	Elementêre werk met 'n knipper:
10.1	Kennis van knippergroottes; waar en wanneer hulle gebruik moet word.
10.2	Kennis van knipperonderdele; skoonmaak en stel van hand- en elektriese knippers.
11.0	Gebruik van elektriese toestelle:
11.1	Kennis van elektriese knippers, haardroërs en vibreermasjiene.
11.2	Veiligheidsmaatreëls.
12.0	Hantering van skêr en kam:
12.1	Kennis van skêrgroottes.
12.2	Korrekte hantering van kam en skêr by hareknip.
12.3	Korrekte hantering van kam en skêr by vingerknipwerk.
13.0	Tipes massering:
13.1	Kennis van verskillende tipes gesig- en kopvelmassering—hand- en elektriese metodes; die heilsame uitwerking daarvan op gesig, kopvel en klant.
13.2	Kennis van benodigde materiaal en die gebruik daarvan.
<i>Tweede jaar</i>	
14.0	Gebruik van uitdunskêr:
14.1	Kennis van wanneer uitdun vereis word.
14.2	Korrekte metode van uitdun van hare.
15.0	Mansharesny:
15.1	Kennis van basiese snitte—
15.1.1	die kort snit of volkroon;
15.1.2	die mediumsmit;
15.1.3	gelykknipwerk (medium of kort); en
15.1.4	pompadour (kort, medium of lank).
15.2	Volledige praktiese haresny met gebruik van knipper, skêr, kam en skeermes.
15.3	Haarsnit wat by klant se gesig pas.
16.0	Verwydering van swartkoppies en afval:
16.1	Metode van swartkoppieverwydering met behulp van "Comedone"-uittrekker.
16.2	Verwydering van dooie hare met haartangetjie.
16.3	Aanwending van warm kompres en ontsmettingsmiddels.
<i>Derde jaar</i>	
17.0	Fisiologiese eienskappe met betrekking tot haresny en stilering:
17.1	Aanpassing van haarsnit by klant se fisiese voorkoms.
17.2	Hersiening van werk gedurende die eerste en tweede jaar van vakleerlingskap gedoen.
<i>Vierde jaar*</i>	
18.0	Hersiening van werk gedurende die eerste, tweede en derde jaar van vakleerlingskap gedoen.

* *Let Wel.*—Slegs van toepassing op vakleerlinge wie se kontrakte voor die datum waarop hierdie leervooraardes in die werking tree, geregistreer is.

Alle belanghebbende persone wat enige besware teen bogemelde voornemens het, word versoek om sodanige besware binne 30 dae na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing skriftelik in te dien by die Sekretaris, Vakleerlingskapkomitee vir die Haarsnyersbedryf Pretoria, Posbus 393, Pretoria, 0001.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekragbenutting.

<i>Logboek symbol</i>	<i>Practical training</i>
16.1	Application under supervision and the theory of tinting and bleaching.
16.2	Sectionally.
16.3	Pre-testing for allergy.
16.4	Application of tinting and bleaching on virgin hair as well as the theory.
16.5	Methods of applying tint and bleach by brush or applicator.
17.0	Hair treatments:
17.1	Knowledge of current treatments.
17.2	Introduction and theory.
17.3	Choice of treatments, e.g. oil and modern preparations and their functioning.
17.4	Methods of application, e.g. vibro, hand, modern steamer.
18.0	Cutting and thinning:
18.1	Knowledge of tools to be used.
18.2	Practical tuition in correct sectioning; basic cutting with scissors, razor and thinning with scissors and razor.
18.3	Knowledge of necessity for thinning.
19.0	Intermediate permanent waving:
19.1	Sectioning.
19.2	Selection of perm curlers.
19.3	Use of end papers.
19.4	Correct winding.
19.5	Application of lotions.
19.6	Testing of process after completion of winding.
19.7	Correct timing.
19.8	Use of non-metallic receptacle.
19.9	Correct use of perm cape in modern steam method.
20.0	Wigs and hairpieces:
20.1	Cleaning, handling and styling of hairpieces.
<i>Third year</i>	
21.0	Haircutting (advanced):
21.1	Cutting, shaping and thinning for style intended.
21.2	Marcel and blow waving.
22.0	Bleaching:
22.1	Bleaching.
22.2	Knowledge of strength of peroxides.
22.3	Effect of peroxide on hair and scalp.
22.4	Reaction of hair to bleach.
22.5	Hazards in incorrect use.
22.6	Products in use to accelerate bleaching action.
22.7	Thorough removal of bleaching agents and reconditioning of bleached hair.
22.8	Correct timing and supervision.
23.0	Hair tinting (practical):
23.1	Correct selection of colour, colour blending; the reason for addition of peroxide.
23.2	Supervision and tinting.
23.3	Removal of tint from hair after developing.
23.4	Removal of tint from skin.
23.5	Consideration for condition of hair and knowledge of hair texture.
24.0	Hair styling:
24.1	Choice of style to suit physical features of client.
24.2	Modern styling on short, medium and long hair.
24.3	Use of postiche.
25.0	Wigs and hairpieces:
25.1	Cleaning, handling, dressing and styling of hairpieces and wigs.
25.2	Revision of work done during first and second years of apprenticeship.
<i>Fourth year*</i>	
26.0	Revision of work done during first, second and third years of apprenticeship.

* *Note.*—Only applicable to apprentices whose contracts were registered before the date on which these conditions become effective.

All interested persons who have any objections against the above proposals are called upon to lodge such objections, in writing with the Secretary, Pretoria Hairdressing Industry Apprenticeship Committee, P.O. Box 393, Pretoria, 0001, within 30 days from the date of publication of this notice.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower Utilisation.

No. R. 1882

12 September 1980

WET OP VAKLEERLINGE, 1944

VRYSTELLINGSKENNISGEWING

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekragbenutting, verleen hierby, kragtens artikel 46 (1) van die Wet op Vakleerlinge, 1944, vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing, vrystelling aan—

(a) alle werkgewers wat minderjariges in aangewese ambagte in diens het wat in die Republiek van Bophuthatswana ingevolge die Bophuthatswana-Wet op Vakleerlinge, 1973, ingeboek is, van die bepalings van artikels 19 en 20 van eersgenoemde Wet ten opsigte van sulke minderjariges, met dien verstande dat die werkgewers ten opsigte van sodanige minderjariges die vakleerlingskapvoorwaardes wat op vakleerlinge in die betrokke ambagte in die Republiek van Bophuthatswana van toepassing is, nakom;

(b) vakleerlinge wat by geleentheid in die Republiek van Bophuthatswana vir doeleindes van hul opleiding werksaam is, van die bepalings van artikel 26 (1) van eersgenoemde Wet in dié mate dat tydperke van sodanige diens nie as afwesigheid van werk beskou word nie, met dien verstande dat—

(i) hulle die betrokke vakleerlingskapkomitees binne veertien dae na die datum van vertrek na en die datum van hul terugkeer van die Republiek van Bophuthatswana in kennis stel;

(ii) die vakleerlingskapvoorwaardes wat ingevolge eersgenoemde Wet vir vakleerlinge in die betrokke ambagte voorgeskryf word, ten opsigte van hulle nagekom word terwyl hulle opleiding in die Republiek van Bophuthatswana ontvang; en

(iii) al die partye wat deur hul leerlingkontrakte gebind is, onderling met sodanige diens akkoord gegaan het.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekragbenutting.

No. R. 1895

12 September 1980

WET OP DIE REËLING VAN SWART ARBEIDS-
VERHOUDINGE, 1953SIVIELE INGENIEURSNIYWERHEID.—
WYSIGING VAN ORDER

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekragbenutting, wysig hierby, kragtens artikel 11A (4) (a) (ii) van die Wet op die Reëling van Swart Arbeidsverhoudinge, 1953, die Order vir die Siviele Ingenieursnywerheid, gepubliseer by Goewermmentskennisgewing R. 924 van 5 Mei 1978, soos gewysig by Goewermmentskennisgewings R. 2050 van 14 September 1979 en R. 387 van 29 Februarie 1980, ooreenkomstig die Bylae hiervan en bepaal 15 September 1980 as die datum waarop genoemde wysiging bindend word.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekragbenutting.

No. R. 1882

12 September 1980

APPRENTICESHIP ACT, 1944

EXEMPTION NOTICE

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower Utilisation, hereby, in terms of section 46 (1) of the Apprenticeship Act, 1944, exempt with effect from the date of publication of this notice—

(a) all employers who employ minors in designated trades who have been indentured in the Republic of Bophuthatswana in terms of the Bophuthatswana Apprenticeship Act, 1973, from the provisions of sections 19 and 20 of the first-mentioned Act in respect of such minors, provided that the employers shall in respect of such minors observe the conditions of apprenticeship applicable to apprentices in the relevant trades in the Republic of Bophuthatswana;

(b) apprentices who are on occasion employed in the Republic of Bophuthatswana for purposes of their training, from the provisions of section 26 (1) of the first-mentioned Act to the extent that periods of such employment shall not be regarded as absences from work, provided that—

(i) such apprentices shall within fourteen days notify the apprenticeship committees concerned of the dates of their departure to and the dates of their return from the Republic of Bophuthatswana;

(ii) the conditions of apprenticeship prescribed in terms of the first-mentioned Act for apprentices in the relevant trades are complied with while they are receiving training in the Republic of Bophuthatswana; and

(iii) all the parties bound by the relevant contracts of apprenticeship have mutually agreed to such employment.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower Utilisation.

No. R. 1895

12 September 1980

BLACK LABOUR RELATIONS REGULATION
ACT, 1953CIVIL ENGINEERING INDUSTRY.—AMEND-
MENT OF ORDER

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower Utilisation, hereby, in terms of section 11A (4) (a) (ii) of the Black Labour Relations Regulation Act, 1953, amend the Order for the Civil Engineering Industry, published under Government Notice R. 924 of 5 May 1978, as amended by Government Notices R. 2050 of 14 September 1979 and R. 387 of 29 February 1980, in accordance with the Schedule hereto and fix 15 September 1980 as the date from which the said amendment shall be binding.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower Utilisation.

BYLAE

Vervang die bestaande loontabel in klousule 3, deur die volgende:

	In die landdrosdistrikte Bellville, Die Kaap, Durban, Goodwood, Inanda, Pine-town, Simonstad, en Wynberg	In die landdrosdistrikte Alberton, Benoni, Boksburg, Brakpan, Germiston, Johannesburg, Kempton Park, Kuilsrivier, Krugersdorp, Nigel, Oberholzer, Paarl, Port Elizabeth, Pretoria, Randburg, Randfontein, Roodepoort, Somerset-Wes Springs, Stellenbosch, Strand, Uitenhage, Vanderbijlpark, Vereeniging, Westonaria en Wonderboom	In die landdrosdistrikte Bloemfontein, Camperdown, Hoëveldrif, Hopefield, Kimberley, Klerksdorp, Kroonstad, Malmesbury, Odendaalsrus, Oos-Londen, Pietermaritzburg, Potchefstroom, Sasolburg, Virginia, Vredenburg, Welkom, Wellington en Worcester	In die landdrosdistrikte Balfour, Bethal, Delmas, Heidelberg, Middelburg, Standerton en Witbank	In die landdrosdistrikte Lower Umfolozi en Newcastle	In die landdrosdistrikte Bethlehem, Dundee, George, Harrismith, Kliprivier, Lower Tugela, Mtunzini, Oudtshoorn, Port Shepstone en Umzinto
	Per uur	Per uur	Per uur	Per uur	Per uur	Per uur
Smeerder.....	c 74	c 71	c 63	c 58	c 54	c 49
Indoena.....	74	71	63	58	54	49
Arbeider.....	71	68	60	55	51	46
Bediener van 'n kragaangedrewe roller of triller wat deur 'n voetganger beheer word.....	74	71	63	58	54	49
Wag.....	75	72	64	59	55	50

SCHEDULE

Substitute the following table of wage rates for the existing table in clause 3:

	In the Magisterial Districts of Bellville, Durban, Goodwood, Inanda, Pine-town, Simons-town, The Cape and Wynberg	In the Magisterial Districts of Alberton, Benoni, Boksburg, Brakpan, Germiston, Johannesburg, Kempton Park, Kuils River, Krugersdorp, Nigel, Oberholzer, Paarl, Port Elizabeth, Pretoria, Randburg, Randfontein, Roodepoort, Somerset West, Springs, Stellenbosch, Strand, Uitenhage, Vanderbijlpark, Vereeniging, Westonaria and Wonderboom	In the Magisterial Districts of Bloemfontein, Camperdown, East London, Highveld Ridge, Hopefield, Kimberley, Klerksdorp, Kroonstad, Malmesbury, Odendaalsrus, Pietermaritzburg, Potchefstroom, Sasolburg, Virginia, Vredenburg, Welkom, Wellington and Worcester	In the Magisterial Districts of Balfour, Bethal, Delmas, Heidelberg, Middelburg, Standerton and Witbank	In the Magisterial Districts of Lower Umfolozi and Newcastle	In the Magisterial Districts of Bethlehem, Dundee, George, Harrismith, Klip River, Lower Tugela, Mtunzini, Oudtshoorn, Port Shepstone and Umzinto
	Per hour	Per hour	Per hour	Per hour	Per hour	Per hour
Greaser.....	c 74	c 71	c 63	c 58	c 54	c 49
Induna.....	74	71	63	58	54	49
Labourer.....	71	68	60	55	51	46
Operator of a powerdriven pedestrian controlled roller or vibrator.....	74	71	63	58	54	49
Watchman.....	75	72	64	59	55	50

No. R. 1906

12 September 1980

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

ELEKTROTEGNIËSE AANNEMINGSNYWERHEID, TRANSVAAL.—WYSIGING VAN SIEKTE-BYSTANDS-, PENSIOEN- EN MIEDIESE BYSTANDSFONDSOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekragbenutting, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Elektrotegniese Aannemingsnywerheid betrekking het, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 21 Desember 1980 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms uitgesonderd dié vervat in klousule 2, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 21 Desember 1980 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die provinsie Transvaal; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 2, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 21 Desember 1980 eindig, in die provinsie Transvaal *mutatis mutandis* bindend is vir alle persone wat nie werknemers is nie en wat in diens is in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van sodanige persone in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekragbenutting.

BYLAE

NYWERHEIDSRaad VIR DIE ELEKTROTEGNIËSE AANNEMINGSNYWERHEID (TRANSVAAL) OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Electrical Contractors' Association (South Africa)

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en

The South African Electrical Workers' Association

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Elektrotegniese Aannemingsnywerheid (Transvaal),

om die Ooreenkoms, gepubliseer by Goewermenskennisgewing R. 2327 van 12 Desember 1975, soos gewysig by Goewermenskennisgewings R. 242 van 18 Februarie 1977, R. 1196 van 9 Junie 1978 en R. 2471 van 2 November 1979, soos volg te wysig:

1. KLOUSULE 4.—REGISTRASIE VAN WERKGEWERS

Vervang die bestaande klousule 4 deur die volgende:

"4. REGISTRASIE VAN WERKGEWERS

Die bepalings van klousule 16 van die Hoof-ooreenkoms vir die Nywerheid, gepubliseer by Goewermenskennisgewing R. 1748 van 17 Augustus 1979, is *mutatis mutandis* van toepassing op hierdie Ooreenkoms."

No. R. 1906

12 September 1980

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

ELECTRICAL CONTRACTING INDUSTRY, TRANSVAAL.—AMENDMENT OF SICK BENEFIT, PENSION AND MEDICAL AID FUND AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower Utilisation, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Electrical Contracting Industry, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 21 December 1980, upon the employers' organisation and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or union;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 2, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 21 December 1980, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the Province of the Transvaal; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the Province of the Transvaal and with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 21 December 1980, the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 2, shall *mutatis mutandis* be binding upon all persons who are not employees and who are employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of such persons in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower Utilisation.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE ELECTRICAL CONTRACTING INDUSTRY (TRANSVAAL)

AGREEMENT

in accordance with the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

Electrical Contractors' Association (South Africa)

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and

The South African Electrical Workers' Association

(hereinafter referred to as the "employees" or "trade union") of the other part,

being parties to the Industrial Council for the Electrical Contracting Industry (Transvaal),

to amend the Agreement published under Government Notice R. 2327 of 12 December 1975, as amended by Government Notices R. 242 of 18 February 1977, R. 1196 of 9 June 1978 and R. 2471 of 2 November 1979, as follows:

1. CLAUSE 4.—REGISTRATION OF EMPLOYERS

Substitute the following for the existing clause 4:

"4. REGISTRATION OF EMPLOYERS

The provisions of clause 16 of the Main Agreement for the Industry, published under Government Notice R. 1748 dated 17 August 1979, as amended from time to time, shall *mutatis mutandis* apply to this Agreement."

2. KLOUSULE 8.—ORGANISEERDERS VAN VAKVERENIGING

Vervang die voorbehoudsbepaling van hierdie klousule deur die volgende:

"Met dien verstande dat sodanige toegang vir die doel is om te onderhandel oor enige saak wat binne die bestek van die Wet op Nywerheidsversoening val."

3. KLOUSULE 9.—SIEKTEBYSTANDSFONDS

In subklousule 3, vervang die woorde "kwekelinge en installeerders van elektriese leipype" deur die woorde "kwekelinge, installeerders van elektriese leipype en installeerders van elektriese stelsels".

4. KLOUSULE 10.—LIDMAATSKAP

In subklousule (1), vervang die woorde "kwekelinge en installeerders van elektriese leipype" deur die woorde "kwekelinge, installeerders van elektriese leipype en installeerders van elektriese stelsels".

5. KLOUSULE 11.—BYDRAES

Voeg die woorde "en installeerder van elektriese stelsels" in na die woorde "Installeerder van elektriese leipype".

6. KLOUSULE 12.—BYSTAND

(1) In subklousules (1), (1) (b), (1) (c), (2) (a) (ii), (2) (b) en (2) (c), vervang die woorde "kwekeling of installeerder van elektriese leipype" deur die woorde "kwekeling, installeerder van elektriese leipype of installeerder van elektriese stelsels".

(2) In subklousule (1) (a) (i), vervang die woord "drie" deur die woord "twee".

(3) In subklousule (2) (a) (i) (aa), vervang "R10" deur "R15".

(4) In subklousule (2) (a) (i) (ab), vervang "R5,50" deur "R9", en voeg die woorde "en installeerders van elektriese stelsels" in na die woorde "installeerders van elektriese leipype".

7. KLOUSULE 19.—LIDMAATSKAP

In subklousule (1), vervang die woorde "installeerders van elektriese leipype en drywers" deur die woorde "installeerders van elektriese leipype, installeerders van elektriese stelsels en drywers".

8. KLOUSULE 20.—BYDRAES

Vervang die bestaande subklousule (1) deur die volgende subklousule:

"(1) Die weeklikse bydrae is 12½ persent van die voorgeskrewe loon betaalbaar ingevolge die Hoof-ooreenkoms, gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1748 van 17 Augustus 1979, soos gewysig van tyd tot tyd, bereken tot die volgende hoogste 10c."

9. KLOUSULE 25.—LIDMAATSKAP

In subklousule (1) (b), voeg die woorde "of van enige party by die Raad" in na die woord "Raad" waar dit die eerste keer voorkom.

Soos gemagtig, vir en namens die partye by die Raad op hede die 9de dag van Julie 1980 te Johannesburg onderteken.

J. M. FRASER, Voorsitter van die Raad.

B. NICHOLSON, Ondervoorsitter van die Raad.

C. P. VENTER, Sekretaris van die Raad.

No. R. 1907

12 September 1980

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

ELEKTROTEGNIËSE AANNEMINGSNYWERHEID, TRANSVAAL.—WYSIGING VAN HOOF-OOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekragbenutting, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Elektrotegniese Aannemingsnywerheid betrekking het, met ingang van die tweede Maandag na die

2. CLAUSE 8.—TRADE UNION ORGANISERS

Substitute the following for the proviso to this clause:

"Provided that such access shall be for the purpose of dealing with any matter falling within the scope of the Industrial Conciliation Act."

3. CLAUSE 9.—SICK BENEFIT FUND

In subclause (3), substitute the words "trainees, electrical conduit installers and electrical systems installers" for the words "trainees and electrical conduit installers".

4. CLAUSE 10.—MEMBERSHIP

In subclause (1), substitute the words "trainees, electrical conduit installers and electrical systems installers" for the words "trainees and electrical conduit installers".

5. CLAUSE 11.—CONTRIBUTIONS

Insert the words "and electrical systems installer" after the words "Electrical conduit installer".

6. CLAUSE 12.—BENEFITS

(1) In subclauses (1), (1) (b), (1) (c), (2) (a) (ii), (2) (b) and (2) (c) substitute the words "trainee, electrical conduit installer or electrical systems installer" for the words "trainee or electrical conduit installer".

(2) In subclause (1) (a) (i), substitute the word "two" for the word "three".

(3) In subclause (2) (a) (i) (aa), substitute "R15" for "R10".

(4) In subclause (2) (a) (i) (ab), substitute "R9" for "R5,50" and add the words "and electrical systems installers" after the words "electrical conduit installers".

7. CLAUSE 19.—MEMBERSHIP

In subclause (1), substitute the words "electrical conduit installers, electrical systems installers and drivers" for the words "electrical conduit installers and drivers".

8. CLAUSE 20.—CONTRIBUTIONS

Substitute the following subclause for the existing subclause (1):

"(1) The weekly contribution shall be 12½ per cent of the prescribed wage payable in terms of the Main Agreement, published under Government Notice R. 1748 dated 17 August 1979, as amended from time to time, taken to the next higher 10c."

9. CLAUSE 15.—MEMBERSHIP

In subclause (1) (b), insert the words "or of any party to the Council" after the word "Council" where it appears for the first time.

Signed at Johannesburg as authorised for and on behalf of the parties to the Council on this 9th day of July 1980.

J. M. FRASER, Chairman of the Council.

B. NICHOLSON, Vice-Chairman of the Council.

C. P. VENTER, Secretary of the Council.

No. R. 1907

12 September 1980

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

ELECTRICAL CONTRACTING INDUSTRY, TRANSVAAL.—AMENDMENT OF MAIN AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower Utilisation, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Electrical Contracting Industry, shall be binding, with effect from the second

datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 21 Junie 1981 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 21 Junie 1981 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die provinsie Transvaal; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 21 Junie 1981 eindig, in die provinsie Transvaal *mutatis mutandis* bindend is vir alle persone wat nie werknemers is nie en wat in diens is in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van sodanige persone in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekragbenutting.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE ELEKTROTEGNIËSE AANNEMINGSNYWERHEID (TRANSVAAL)

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Electrical Contractors' Association (South Africa)

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en

The South African Electrical Workers' Association

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Elektrotegniese Aannemingsnywerheid (Transvaal).

om die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermmentskennisgewing R. 1748 van 17 Augustus 1979 soos volg te wysig:

1. KLOUSULE 3.—WOORDOMSKRYWING

(1) Voeg die volgende omskrywing in na die omskrywing "Elektrotegniese Aannemingsnywerheid":

"'installeerder van elektriese stelsels' 'n werknemer wat werksaam is as installeerder van 'n gesistematiseerde elektriese installasie en wat die houer is van 'n registrasiesertifikaat wat vir daardie doel uitgereik is kragtens artikel 11 (2) (b) van die Wet op Elektrotegniese Draadwerkers en Aannemers, 1939 (Wet 20 van 1939), en wat as sodanig by die Raad geregistreer is, mits sodanige werk verrig word onder toesig van 'n draadwerker wat geregistreer is kragtens artikel 11 (2) (a) van genoemde Wet, en vir welke werk laasgenoemde volle verantwoordelikheid moet aanvaar;"

(2) Voeg die volgende omskrywing in na die omskrywing "geskikte huisvesting":

"'gesistematiseerde elektriese installasie' 'n vooraf ontwerpte bedradingstelsel wat werk van 'n herhalingsaard meebring waarvan die onderdele gereedgemaak is volgens lengtes en groottes wat vereis word op die terrein en omvat dit die aansluiting verbinding van die toebehore daarvan;"

(3) Vervang die bestaande paragraaf (k) van die omskrywing "arbeider" deur die volgende paragraaf:

"(k) geskoolde werknemers soos omskryf in klausule 5 (1) (d) en installeerders van elektriese leypype help en wat ook installeerders van elektriese stelsels kan bystaan: Met dien verstande dat hoogstens een arbeider 'n installeerder van elektriese stelsels op 'n bepaalde tyd mag bystaan: Voorts met dien verstande dat 'n arbeider nie werk individueel mag uitvoer nie, behalwe soos in (a) tot (j) hiervan uiteengesit;"

Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 21 June 1981, upon the employers' organisation and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or union;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 21 June 1981, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the Province of the Transvaal; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the Province of the Transvaal and with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 21 June 1981, the provisions of the Amending Agreement shall *mutatis mutandis* be binding upon all persons who are not employees and who are employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of such persons in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower Utilisation.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE ELECTRICAL CONTRACTING INDUSTRY (TRANSVAAL)

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between

Electrical Contractors' Association (South Africa)

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and

The South African Electrical Workers' Association

(hereinafter referred to as the "employees" or "trade union"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Electrical Contracting Industry (Transvaal),

to amend the Agreement published under Government Notice R. 1748 of 17 August 1979 as follows:

1. CLAUSE 3.—DEFINITIONS

(1) Insert the following definition after the definition "Electrical Contracting Industry":

"'electrical systems installer' means an employee engaged on the installing of a systemised electrical installation and who is in possession of a certificate of registration issued for that purpose in terms of section 11 (2) (b) of the Electrical Wiremen and Contractors Act, 1939 (Act 20 of 1939), and who is registered as such with the Industrial Council, provided such work is performed under the supervision of a wireman registered in terms of section 11 (2) (a) of the said Act, and for which work the latter shall take full responsibility;"

(2) Insert the following definition after the definition "suitable accommodation":

"'systemised electrical installation' means a pre-designed wiring system entailing work of a repetitive nature of which the components have been prepared to lengths and sizes required on site and includes the connecting of accessories thereto;"

(3) Substitute the following paragraph for the existing paragraph (k) of the definition "labourer":

"(k) assisting skilled employees as defined in clause 5 (1) (d) and electrical conduit installers and may also assist electrical systems installers: Provided that not more than one labourer may assist an electrical systems installer at any one time: Provided further that a labourer shall not perform any work individually except as set out in (a) to (j) hereof;"

2. KLOUSULE 4.—LONE

- (1) Voeg die volgende paragraaf (e) by subklousule (1):
 "(e) Installeerder van elektriese stelsels—200c per uur".
 (2) In subklousule (5), voeg die woorde "installeerder van elektriese stelsels" in na die woorde "installeerder van elektriese leipype".

3. KLOUSULE 11.—JAARLIKSE VERLOF

In subklousule (2) (a) voeg die uitdrukking "of (e)" in na die uitdrukking "(d) (i) of (d) (ii)".

4. KLOUSULE 12.—BETALING TEN OPSIGTE VAN OPENBARE VAKANSIEDAE EN VAKANSIEBONUS

- (1) In subklousule (2) (c), voeg die woorde "en installeerder van elektriese stelsels" in na die woorde "installeerder van elektriese leipype" en die uitdrukking "en 4 (1) (c) onderskeidelik" na die uitdrukking "klousule 4 (1) (d) (i)".
 (2) In subklousules (3) (a), (3) (b), (3) (c) en (3) (d), voeg die uitdrukking "of (e)" in na die uitdrukking "(d) (i) of (d) (ii)".

5. KLOUSULE 13.—DIENSBONUS

In subklousule (2), voeg die woorde "en installeerder van elektriese stelsels" in na die woorde "installeerder van elektriese leipype" en die uitdrukking "en 4 (1) (e) onderskeidelik" in na die uitdrukking "klousule 4 (1) (d) (i)".

6. KLOUSULE 15.—UITGAWES VAN DIE RAAD

In subklousule (1) (a) (ii), vervang die woorde "Drywers en installeerders van elektriese leipype" deur die woorde "Drywers, installeerders van elektriese leipype en installeerders van elektriese stelsels".

7. KLOUSULE 16.—REGISTRASIE VAN WERKGEWERS

In subklousule (4) (a)—

- (1) voeg die volgende nuwe subparagraaf (iv) in na die bestaande subparagraaf (iii):

"(iv) Installeerder van elektriese stelsels300";

- (2) hernommer die bestaande subparagrafe (iv), (v) en (vi) tot onderskeidelik subparagrafe (v), (vi) en (vii).

Soos gemagtig, vir en namens die partye by die Raad op hede die 9de dag van Julie 1980 te Johannesburg onderteken.

J. M. FRASER, Voorsitter van die Raad.

B. NICHOLSON, Ondervoorsitter van die Raad.

C. P. VENTER, Sekretaris van die Raad.

DEPARTEMENT VAN NASIONALE OPVOEDING

No. R. 1864

12 September 1980

WET OP BEHEER VAN BOKS EN STOEI, 1954
(WET 39 VAN 1954), SOOS GEWYSIG

WYSIGING VAN BOKSBEHEERREGULASIES

Kragtens artikel 9 van die Wet op die Beheer van Boks en Stoei, 1954 (Wet 39 van 1954), wysig die Minister van Nasionale Opvoeding hierby, na oorlegpleging met die Suid-Afrikaanse Nasionale Boksbeheerraad, die Boksbeheerregulasies kragtens genoemde artikel opgestel en gepubliseer in Goewermentskennisgewing R. 423 van 22 Maart 1963, soos van tyd tot tyd gewysig, soos volg:

1. Regulasie 1 (i):

Voeg die woord "afrigter" in tussen die woorde "aankondiger" en "of".

2. Regulasie 7 (1):

Vervang die bedrag "R250 000" deur die bedrag "R500 000".

3. Regulasie 40 (Vorm E):

Voeg die woord "Afrigter" in tussen die woorde "Tydhouer" en "Aankondiger" waar hulle in Vorm E van die Bylae voorkom.

2. CLAUSE 4.—WAGES

- (1) In subclause (1), insert the following paragraph (e):
 "(e) Electrical systems installer—200c per hour".
 (2) In subclause (5), insert the words "electrical systems installer" after the words "electrical conduit installer".

3. CLAUSE 11.—ANNUAL LEAVE

In subclause (2) (a), insert the expression "or (e)" after the expression "(d) (i) or (d) (ii)".

4. CLAUSE 12.—PAYMENT IN RESPECT OF PUBLIC HOLIDAYS AND LEAVE BONUS

- (1) In subclause (2) (c), insert the words "and electrical systems installer" after the words "electrical conduit installer" and the expression "and 4 (1) (e) respectively" after the expression "clause 4 (1) (d) (i)".
 (2) In subclauses (3) (a), (3) (b), (3) (c) and (3) (d), insert the expression "or (e)" after the expression "(d) (i) or (d) (ii)".

5. CLAUSE 13.—SERVICE BONUS

(1) In subclause (2), insert the words "and electrical systems installer" after the words "electrical conduit installer" and the expression "and 4 (1) (e) respectively" after the expression "clause 4 (1) (d) (i)".

6. CLAUSE 15.—EXPENSES OF THE COUNCIL

In subclause (1) (a) (ii), substitute the words "Drivers, electrical conduit installers and electrical systems installers" for the words "Drivers and electrical conduit installers".

7. CLAUSE 16.—REGISTRATION OF EMPLOYERS

In subclause (4) (a)—

- (1) insert the following new subparagraph (iv) after the existing subparagraph (iii):

"(iv) Electrical systems installer 300";

- (2) renumber the existing subparagraphs (iv), (v) and (vi) to (v), (vi) and (vii) respectively.

Signed at Johannesburg as authorised for and on behalf of the parties to the Council this 9th day of July 1980.

J. M. FRASER, Chairman of the Council.

B. NICHOLSON, Vice-Chairman of the Council.

C. P. VENTER, Secretary of the Council.

DEPARTMENT OF NATIONAL EDUCATION

No. R. 1864

12 September 1980

BOXING AND WRESTLING CONTROL ACT, 1954
(ACT 39 OF 1954), AS AMENDED

AMENDMENT OF BOXING CONTROL REGULATIONS

In terms of section 9 of the Boxing and Wrestling Control Act, 1954 (Act 39 of 1954), the Minister of National Education, after consultation with the South African National Boxing Control Board, hereby amends the Boxing Control Regulations framed under the said section and published under Government Notice R. 423 of 22 March 1963, as amended from time to time, as follows:

1. Regulation 1 (i):

Insert the word "trainer" between the words "announcer" and "or".

2. Regulation 7 (1):

Substitute the amount "R500 000" for the amount of "R250 000".

3. Regulation 40 (Form E):

Insert the word "Trainer" between the words "Time-keeper" and "Announcer" where they appear in Form E of the Schedule.

4. Regulasie 40 (Vorm K):

Voeg die volgende twee nuwe items 17 en 18 na item 16 van Vorm K in en hernoem die items wat daarop volg dienooreenkomstig:

"17. Afgesien van die name vervaardigers van die bokstoerusting wat op sodanige toerusting verskyn, onderneem die Bokser dat daar sonder die voorafverkreë goedkeuring van die Promotor geen bewoording, simbole, prente, ontwerpe, name of ander advertensie of inligting op die broek, japon, skoene of ander kledingstukke wat deur hom, sy afrigters of helpers tydens en/of by die geveg gedra word, sal verskyn nie. Indien die Promotor, na eie goeëdunke, nie sodanige goedkeuring verleen nie moet die Bokser en/of sy afrigters of helpers, na gelang van die geval, onmiddellik die saak regstel deur of die ongeoorloofde advertensie of inligting te verwyder of die betrokke kledingstuk of toerusting te vervang deur 'n kledingstuk of toerusting waarop nie enige sodanige ongeoorloofde advertensie of inligting verskyn nie.

18. Die Bokser onderneem hierby om met die Promotor saam te werk in sy publisiteits- en advertensieveldtog ter bevordering van die wedstryd. Die publisiteit kan ook, binne redelike perke, openbare optredes, vertonings en onderhoude (wat ook uitgesaai en gebeeldsaai kan word) insluit soos en wanneer deur die Promotor bepaal word. Die voorafgaande paragraaf in verband met klededrag en toerusting is *mutatis mutandis* van toepassing."

5. Regulasie 40 (Vorm M):

Skrap Vorm M van die Bylae.

4. Regulation 40 (Form K):

Insert the following two new items 17 and 18 after item 16 of Form K and renumber the items thereafter accordingly:

"17. Except for the names of boxing equipment manufacturers appearing on such equipment, the Boxer agrees that no wording, symbols, pictures, designs, names or other advertising or informational material shall appear on the trunks, robe, shoes or other clothing worn by him, his trainers or seconds during and/or at the bout without the prior approval of the Promoter. If the Promoter does not, in his sole discretion, grant such approval, the Boxer and/or his trainers or seconds, as the case may be, shall promptly either take corrective action to remove the disapproved material or shall substitute for the clothing or equipment concerned, clothing or equipment bearing no such disapproved material.

18. The Boxer hereby agrees that he will co-operate with the Promoter in publisising, advertising and promoting the bout. The publicity can also, within reason, include public appearances, exhibitions and interviews (which may be broadcast and televised) as and when decided upon by the Promoter. The foregoing paragraph in regard to clothing and equipment shall apply *mutatis mutandis*."

5. Regulation 40 (Form M):

Delete Form M of the Schedule.

DEPARTEMENT VAN POS- EN TELEKOMMUNIKASIEWESE

No. R. 1899

12 September 1980

WYSIGING VAN POSORDERREGULASIES

Die Minister van Pos- en Telekommunikasiewese het, kragtens artikel 119A (1) (h) van die Poswet, 1958 (Wet 44 van 1958), die regulasies in die Bylae hiervan uiteengesit, uitgevaardig.

BYLAE

1. In hierdie Bylae, tensy uit die samehang anders blyk, beteken die uitdrukking "die regulasies" die regulasies afgekondig by Goewermenskennisgewing R. 608 van 29 April 1960, soos gewysig by Goewermenskennisgewings R. 2416 van 21 Desember 1973 en R. 825 van 19 Oktober 1979.

2. Regulasie 5 van die regulasies word hierby deur die volgende regulasie vervang:

"5. Posseëls mag nie op posorders wat in die Republiek van Suid-Afrika uitgereik is geplak word om die waarde daarvan aan te vul nie. Posorders uitgereik deur ander lande wat in die Republiek uitbetaal kan word mag posseëls bevat en by die aanbieding van sulke posorders moet die volle waarde van die posorder en die posseëls gesamentlik in kontant uitbetaal word: Met dien verstande dat die posseëls geplak moet wees in die ruimtes daarvoor bestem, dat hulle 1c of 'n veelvoud daarvan verteenwoordig en dat hulle posseëls is van die land waarin die order uitgereik is, en dat dié land toegestem het dat sy posseëls vir kontant gewissel

DEPARTMENT OF POSTS AND TELECOMMUNICATIONS

No. R. 1899

12 September 1980

AMENDMENT OF POSTAL ORDER REGULATIONS

The Minister of Posts and Telecommunications has, in terms of section 119A (1) (h) of the Post Office Act, 1958 (Act 44 of 1958), made the regulations set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

1. In this Schedule, unless inconsistent with the context, the expression "the regulations" shall mean the regulations promulgated by Government Notice R. 608 of 29 April 1960, as amended by Government Notices R. 2416 of 21 December 1973 and R. 825 of 19 October 1979.

2. The following regulation is hereby substituted for regulation 5 of the regulations:

"5. Postage stamps may not be affixed to postal orders issued in the Republic of South Africa to supplement their value. Postal orders issued by other countries which may be paid in the Republic may have postage stamps affixed and such orders shall be cashed on presentation for the full value of the postal order and the postage stamps combined: Provided that the postage stamps are affixed in the spaces set apart for the purpose, that they represent 1c or a multiple thereof, that they are postage stamps of the country in which the postal order has been issued, and that such country has agreed to the encashment of its postage stamps

kan word as dit op posorders geplak is. Posseëls wat met voorletters of merke geperforeer is, en reliefs- of afdrukseëls wat uit koeverte, poskaarte, omslae, briefkaarte of ander artikels gesny is, mag nie op posorders geplak word nie.”

3. Regulasie 15 van die regulasies en sy opskrif word hierby deur die volgende regulasie en opskrif vervang:

“VERLORE OF VERMINKTE ORDERS

15. (a) Terugbetaling van 'n order kan na goeëdunke van die Posmeester-generaal gemaak word, onderworpe daaraan dat—

- (i) die voorgeskrewe geld betaal word;
- (ii) die aansoek om terugbetaling binne 12 maande na die datum van uitreiking van die oorspronklike order gedoen word; en
- (iii) die teenblad van die oorspronklike order voorgelê word asook bewys—tot bevrediging van die Posmeester-generaal—van die verlies, vernietiging of verminking van die oorspronklike order.

(b) In buitengewone omstandighede kan die Posmeester-generaal na goeëdunke afsien van die vereiste dat die teenblad van die oorspronklike order voorgelê word.

(c) In alle gevalle waar 'n terugbetaling gemaak word, moet die aanvrager hom skriftelik verbind om die bedrag van die order aan die Posmeester-generaal terug te betaal indien die oorspronklike order later uitbetaal word, of indien dit later blyk dat dit reeds uitbetaal is.”

4. Hierdie regulasies tree in werking op 1 Oktober 1980.

Ek vaardig hierby die regulasies uit wat in hierdie dokument uiteengesit is.

Minister van Pos- en Telekommunikasiewese.

when affixed to postal orders. Postage stamps perforated with initials or marks, and embossed or impressed stamps cut out of envelopes, post cards, wrappers, letter cards or other articles may not be affixed to postal orders.”

3. The following regulation and heading are hereby substituted for regulation 15 and its heading:

“LOST OR MUTILATED ORDERS

15. (a) Refund of an order may be made at the discretion of the Postmaster-General, subject to—

- (i) the prescribed fee being paid;
- (ii) application for a refund being made within 12 months of the date of issue of the original orders; and
- (iii) the counterfoil of the original order being submitted, as well as proof—to the satisfaction of the Postmaster-General—of the loss, destruction or mutilation of the original order.

(b) In exceptional circumstances the Postmaster-General may, at his discretion, waive the requirement that the counterfoil of the original order should be submitted.

(c) In all cases where a refund of an order is made the applicant shall give an undertaking, in writing, to refund to the Postmaster-General the amount of the order should the original order subsequently be paid or subsequently prove to have been paid.”

4. These regulations shall come into operation on 1 October 1980.

I hereby make the regulations set out in this document.

Minister of Posts and Telecommunications.

DEPARTEMENT VAN SAMEWERKING EN ONTWIKKELING

No. R. 1866

12 September 1980

REGULASIES BETREFFENDE DIE BEHEER VAN EN TOESIG OOR 'N STEDELIKE SWART WOON- GEBIED EN AANVERWANTE AANGELEENTHEDE. — WYSIGING VAN GOEWERMEN- TSKENNISGEWING R. 1036 VAN 14 JUNIE 1968

Ek, George de Villiers Morrison, Adjunk-minister van Samewerking, handelende namens en in opdrag van die Minister van Samewerking en Ontwikkeling, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 38 (8) (a) en (b) van die Swartes (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945 (Wet 25 van 1945), gelees met artikel 22 (1) (b) en (3) (f) van die Wet op die Administrasie van Swart Sake, 1971 (Wet 45 van 1971), wysig hierby Goewermmentskennisgewing R. 1036 van 14 Junie 1968, wat van toepassing gemaak is op alle stadsgebiede in die Republiek van Suid-Afrika by Goewermmentskennisgewing R. 1267 van 26 Julie 1968, deur—

- (a) die omskrywing van “administrasieraad” deur die volgende omskrywing te vervang: “Administrasieraad” ’n Administrasieraad in artikel 2 (1) (c) van die Wet op die Administrasie van Swart Sake, 1971 (Wet 45 van 1971), bedoel;”;

DEPARTMENT OF CO-OPERATION AND DEVELOPMENT

No. R. 1866

12 September 1980

REGULATIONS GOVERNING THE CONTROL AND SUPERVISION OF AN URBAN BLACK RESIDENTIAL AREA AND RELEVANT MATTERS.—AMENDMENT OF GOVERNMENT NOTICE R. 1036, DATED 14 JUNE 1968

I, George de Villiers Morrison, Deputy Minister of Co-operation, acting on behalf of and by direction of the Minister of Co-operation and Development, by virtue of the powers vested in him by section 38 (8) (a) and (b) of the Blacks (Urban Areas) Consolidation Act, 1945 (Act 25 of 1945), read with section 22 (1) (b) and (3) (f) of the Black Affairs Administration Act, 1971 (Act 45 of 1971), hereby amend Government Notice R. 1036, dated 14 June 1968, and made applicable to all urban areas in the Republic of South Africa by Government Notice R. 1267, dated 26 July 1968, by—

- (a) the substitution for the definition of “administration board” of the following definition: “administration Board” means an Administration Board referred to in section 2 (1) (c) of the Black Affairs Administration Act, 1971 (Act 45 of 1971);”;

(b) die omskrywing van "Raad" deur die volgende omskrywing te vervang:

"'Raad' die Administrasieraad met regsbevoegdheid of sy regsopvolger en, ten opsigte van 'n Swart woongebied wat nie binne 'n Swart Sake-administrasiegebied geleë is nie, die stedelike plaaslike bestuur met regsbevoegdheid;" en

(c) na die omskrywing van "superintendent" die volgende omskrywing in te voeg:

"'Swart Sake-administrasiegebied' 'n gebied wat kragtens artikel 2 (1) (a) van die Wet op die Administrasie van Swart Sake, 1971 (Wet 45 van 1971), 'n Swart Sake-administrasiegebied verklaar is;"

G. DE V. MORRISON, Adjunk-Minister van Samewerking.

(Lêer A1/3/2/13/W4)

No. R. 1892

12 September 1980

MUNISIPALITEIT WALVISBAAI. — HUUR-
GELDE EN VORDERINGS VIR DIE STEDE-
LIKE SWART WOONGEBIED KUISEBMOND
GELEË TE WALVISBAAI—WYSIGING VAN
GOEWERMENSKENNISGEWING R. 1816 VAN
8 SEPTEMBER 1978

Ek, George de Villiers Morrison, Adjunk-minister van Samewerking, handelende namens en in opdrag van die Minister van Samewerking en Ontwikkeling, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 38 (5) van die Swartes (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945 (Wet 25 van 1945), gelees met die bepalings van Proklamasies R. 202 van 1977 en R. 70 van 1979 wysig hierby, na oorlegpleging met die Munisipaliteit Walvisbaai, Goewermenskennisgewing R. 1816 van 8 September 1978, ooreenkomstig bygaande Bylae.

G. DE V. MORRISON, Adjunk-minister van Samewerking.

(Lêer A1/3/2/13/W4)

BYLAE

Vervang die uitdrukking "R0,50" in paragraaf (a) van Bylae 2 deur die uitdrukking "R0,59".

(b) the substitution for the definition of "Board" of the following definition:

"'Board' means the Administration Board with jurisdiction or its successor in title and in respect of a Black residential area that is not situated within a Black Affairs administration area, the urban local authority having jurisdiction;" and

(c) the insertion after the definition of "authorised officer" of the following definition:

"'Black Affairs administration area' means any area under section 2 (1) (a) of the Black Affairs Administration Act, 1971 (Act 45 of 1971);"

G. DE V. MORRISON, Deputy Minister of Co-operation.

(File A1/3/2/13/W4)

No. R. 1892

12 September 1980

MUNICIPALITY OF WALVIS BAY.—RENTS
AND CHARGES FOR THE URBAN BLACK RESI-
DENTIAL AREA OF KUISEBMOND SITUATE
AT WALVIS BAY—AMENDMENT OF GOVERN-
MENT NOTICE R. 1816, DATED 8 SEPTEMBER
1978

I, George de Villiers Morrison, Deputy Minister of Co-operation, acting on behalf of and by direction of the Minister of Co-operation and Development, under the powers vested in him by section 38 (5) of the Blacks (Urban Areas) Consolidation Act, 1945 (Act 25 of 1945), read with the provisions of Proclamations R. 202 of 1977 and R. 70 of 1979, hereby, after consultation with the Municipality of Walvis Bay, amend Government Notice R. 1816, dated 8 September 1978, in accordance with the Schedule hereto.

G. DE V. MORRISON, Deputy Minister of Co-operation.

(File A1/3/2/13/W4)

SCHEDULE

Substitute the expression "R0,50" in paragraph (a) of Schedule 2 by the expression "R0,59".

Koop Nasionale Spaarsertifikate
Buy National Savings Certificates

PHYTOPHYLACTICA

Hierdie publikasie is 'n voortsetting van die Suid-Afrikaanse Tydskrif vir Landbouwetenskap Jaargang 1 tot 11, 1958-1968 en bevat artikels oor Entomologie, Dierkundige Plantplae, Nematologie, Plantpatologie, Mikrobiologie, Mikologie, Taksonomiese Studies, Biologie en Beheer. Vier dele van die tydskrif word per jaar gepubliseer.

Verdienstelike landboukundige bydraes van oorspronklike wetenskaplike navorsing word vir plasing in hierdie tydskrif verwelkom. Voorskrifte vir die opstel van sulke bydraes is verkrygbaar van die Direkteur, Landbou-inligting, Privaatsak X144, Pretoria, aan wie ook alle navrae in verband met die tydskrif gerig moet word.

Die tydskrif is verkrygbaar van bogenoemde adres teen R1,50 per eksemplaar of R6 per jaar, posvry (Buitelands R1,75 per eksemplaar of R7 per jaar).

Verkoopbelasting moet by binnelandse bestellings ingesluit word.

PHYTOPHYLACTICA

This publication is a continuation of the South African Journal of Agricultural Science Vol. 1 to 11 1958-1968 and deals with Entomology, Zoological Plant Pests, Nematology, Plant Pathology, Microbiology, Mycology, Taxonomic Studies, Biology and Control. Four parts of the journal are published annually.

Contributions of scientific merit on agricultural research are invited for publication in this journal. Directions for the preparation of such contributions are obtainable from the Director, Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria, to whom all communications in connection with the journal should be addressed.

The journal is obtainable from the above-mentioned address at R1,50 per copy or R6 per annum, post free (Other countries R1,75 per copy or R7 per annum).

Sales tax must accompany inland orders.

DIE BLOMPLANTE VAN AFRIKA

Hierdie publikasie word uitgegee as 'n geïllustreerde reeks, baie na die aard van Curtis se "Botanical Magazine". Die doel van die werk is om die skoonheid en variasie van vorm van die flora van Afrika aan die leser bekend te stel, om belangstelling in die studie en kweek van die inheemse plante op te wek, en om plantkunde in die algemeen te bevorder.

Die meeste van die illustrasies word deur kunstenaars van die Navorsingsinstituut vir Plantkunde gemaak, dog die redakteur verwelkom geskikte bydraes van 'n wetenskaplike en kunsstandaard afkomstig van verwante inrigtings.

Onder huidige omstandighede word twee dele van die werk gelyktydig gepubliseer, maar met onreëlmatige tussenposes; elke deel bevat tien kleurplate. Intekengeld bedra R5 per deel (buitelands R5,25 per deel): Vier dele per band. Vanaf band 27 is die prys per band in linne gebind R30; in moroccoleer gebind R35. (Buitelands, linne gebind R31; moroccoleer R36).

Verkrygbaar van die Direkteur, Afdeling Landbouinligting, Privaatsak X144, Pretoria.

Verkoopbelasting moet by binnelandse bestellings ingesluit word.

THE FLOWERING PLANTS OF AFRICA

This publication is issued as an illustrated serial, much on the same lines as Curtis's Botanical Magazine, and for imitating which no apology need be tendered.

The desire and object of the promoters of the publication will be achieved if it stimulates further interest in the study and cultivation of our indigenous plants.

The illustrations are prepared mainly by the artists at the Botanical Research Institute, but the Editor welcomes contributions of suitable artistic and scientific merit from kindred institutions.

Each part contains 10 plates and costs R5 per part (other countries R5,25 per part). Two, three or four parts may be published annually, depending on the availability of illustrations. A volume consists of four parts. From Volume 27, the price per volume is: Cloth binding, R30; morocco binding, R35 (other countries, cloth binding R31; morocco binding R36).

Obtainable from the Director, Division of Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria.

Sales tax must accompany inland orders.

THE ONDERSTEPSPOORT JOURNAL OF VETERINARY RESEARCH

Die "Onderstepoort Journal of Veterinary Research" word deur die Staatsdrukker, Pretoria, gedruk en is verkrygbaar van die Direkteur, Afdeling Landbou-inligting, Departement van Landbou-tegniese Dienste, Privaatsak X144, Pretoria, 0001, aan wie ook alle navrae in verband met die tydskrif gerig moet word.

Hierdie publikasie is 'n voortsetting van die "Reports of the Government Veterinary Bacteriologist of the Transvaal" wat terugdateer tot 1903 en waarvan 18 verskyn het tot 1932. Dit is gevolg deur 40 volumes van die "Onderstepoort Journal". Tans bestaan elke volume uit vier nommers wat teen R2 binnelands en R2,50 buitelands per nommer van bogenoemde adres verkrygbaar is.

Direkteure van laboratoriums ens. wat begerig is om publikasies om te ruil moet in verbinding tree met die Direkteur, Navorsings-instituut vir Veeartsenykunde, Pk. Onderstepoort, 0110, Republiek van Suid-Afrika.

Verkoopbelasting moet by binnelandse bestellings ingesluit word.

THE ONDERSTEPSPOORT JOURNAL OF VETERINARY RESEARCH

The Onderstepoort Journal of Veterinary Research is printed by the Government Printer, Pretoria, and is obtainable from the Director, Division of Agricultural Information, Department of Agricultural Technical Services, Private Bag X144, Pretoria, 0001, to whom all communications should be addressed.

This publication is a continuation of the Reports of the Government Veterinary Bacteriologist of the Transvaal which date back to 1903 and of which 18 have appeared up to 1932. These were followed by 40 volumes of the Onderstepoort Journal. At present each volume comprises four numbers which are obtainable at R2, other countries R2,50 per number from the above address.

Directors of laboratories etc. desiring to exchange publications are invited to communicate with the Director, Veterinary Research Institute, P.O. Onderstepoort, 0110, Republic of South Africa.

Sales tax must accompany inland orders.

AGROPLANTAE

Hierdie publikasie is 'n voortsetting van die Suid-Afrikaanse Tydskrif vir Landbouwetenskap Jaargang 1 tot 11, 1958-1968 en bevat artikels oor Akkerbou, Ekologie, Graskunde, Genetika, Landbouplantkunde, Landskapbestuur, Onkruidmiddels, Plantfisiologie, Plantproduksie en -tegnologie, Pomologie, Tuinbou, Weiding en Wynbou. Vier dele van die tydskrif word per jaar gepubliseer.

Verdienselike landboukundige bydraes van oorspronklike wetenskaplike navorsing word vir plasing in hierdie tydskrif verwelkom. Voorskrifte vir die opstel van sulke bydraes is verkrygbaar van die Direkteur, Landbou-inligting, Privaatsak X144, Pretoria, aan wie ook alle navrae in verband met die tydskrif gerig moet word.

Die tydskrif is verkrygbaar van bogenoemde adres teen R1,50 per eksemplaar of R6 per jaar, posvry (Buitelands R1,75 per eksemplaar of R7 per jaar).

Verkoopbelasting moet by binnelandse bestellings ingesluit word.

AGROPLANTAE

This publication is a continuation of the South African Journal of Agricultural Science Vol. 1 to 11, 1958-1968 and deals with Agronomy, Ecology, Agrostology, Genetics, Agricultural Botany, Landscape Management, Herbicides, Plant Physiology, Plant Production and Technology, Pomology, Horticulture, Pasture Science and Viticulture. Four parts of the journal are published annually.

Contributions of scientific merit on agricultural research are invited for publication in this journal. Directions for the preparation of such contributions are obtainable from the Director, Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria, to whom all communications in connection with the journal should be addressed.

The journal is obtainable from the above-mentioned address at R1,50 per copy or R6 per annum, post free (Other countries R1,75 per copy or R7 per annum).

Sales tax must accompany inland orders.

INHOUD

No.	Bladsy No.	Staats- koerant No.
GOEWERMENSKENNISGEWINGS		
Finansies, Departement van		
<i>Goewermenskennisgewing</i>		
R. 1861 Suid-Afrikaanse Reserwebank: Terugtrekking van Gk. R.590/1980.....	1	7215
Gesondheid, Welsyn en Pensioene, Departement van		
<i>Goewermenskennisgewing</i>		
R. 1900 Wet op die Beheer van Medisyne en Verwante Stowwe, 1965.....	1	7215
Justisie, Departement van		
<i>Goewermenskennisgewing</i>		
R. 1872 Wet op Vrederegters en Kommissarisse van Ede (16/1963): Bevoegdhede betreffende ede buite die Republiek.....	1	7215
Kleurlingsake, Departement van		
<i>Goewermenskennisgewing</i>		
R. 1902 Wet op Universiteit van Wes-Kaapland (50/1969): Wysiging van statuut en regulasies.....	2	7215
Mannekragbeautiling, Departement van		
<i>Goewermenskennisgewings</i>		
R. 1860 Wet op Vakleerlinge (37/1944): Haarsnyersbedryf, Pretoria: Voorgenome intrekking...	3	7215
R. 1882 Wet op Vakleerlinge (37/1944): Vrystellingskennisgewing.....	12	7215
R. 1895 Wet op Reëling van Swart Arbeidsverhoudinge (48/1953): Siviele Ingenieursnywerheid: Wysiging van order.....	12	7215
R. 1906 Wet op Nywerheidsversoening (28/1956): Elektrotegniese Aannemingsnywerheid, Tvl. do.: do.: Wysiging van Hooforeenkoms...	14	7215
R. 1907 do.: do.: Wysiging van Hooforeenkoms...	15	7215
Nasionale Opvoeding, Departement van		
<i>Goewermenskennisgewing</i>		
R. 1864 Wet op Beheer van Boks en Stoei (39/1954): Wysiging van Boksregulasies.....	17	7215
Pos- en Telekommunikasiewese, Departement van		
<i>Goewermenskennisgewing</i>		
R. 1899 Poswet (44/1958): Wysiging van Posorderregulasies.....	18	7215
Samewerking en Ontwikkeling, Departement van		
<i>Goewermenskennisgewings</i>		
R. 1866 Regulasies betreffende die beheer van en toesig oor 'n stedelike swart woongebied en aanverwante aangeleenthede: Wysiging van Goewermenskennisgewing R. 1036 van 14 Junie 1968.....	19	7215
R. 1892 Munisipaliteit Walvisbaai: Huurgelde en vorderings vir die Stedelike Swart Woongebied Kuisebmond geleë te Walvisbaai: Wysiging van Goewermenskennisgewing R. 1816 van 8 September 1978.....	20	7215

CONTENTS

No.	Page No.	Gazette No.
GOVERNMENT NOTICES		
Coloured Relations, Department of		
<i>Government Notice</i>		
R. 1902 University of Western Cape Act (50/1969): Amendment of statute and regulations.....	2	7215
Co-operation and Development, Department of		
<i>Government Notices</i>		
R. 1866 Regulations governing the control and supervision of an urban black residential area and relevant matters: Amendment of Government Notice R. 1036, Dated 14 June 1968.....	19	7215
R. 1892 Municipality of Walvis Bay: Rents and charges for the Urban Black Residential Area of Kuisebmond situate at Walvis Bay: Amendment of Government Notice R. 1816, dated 8 September 1978.....	20	7215
Finance, Department of		
<i>Government Notice</i>		
R. 1861 South African Reserve Bank: Withdrawal of G.N. R. 590/1980.....	1	7215
Health, Welfare and Pensions, Department of		
<i>Government Notice</i>		
R. 1900 Medicines and Related Substances Control Act, 1965.....	1	7215
Justice, Department of		
<i>Government Notice</i>		
R. 1872 Justice of Peace and Commissioners of Oaths Act (16/1963): Powers regarding oaths outside the Republic.....	1	7215
Manpower Utilisation, Department of		
<i>Government Notices</i>		
R. 1860 Apprenticeship Act (37/1944): Pretoria Hairdressing Industry: Proposed withdrawal.....	3	7215
R. 1882 Apprenticeship Act (37/1944): Exemption notice.....	12	7215
R. 1895 Black Labour Relations Regulations Act (48/1953): Civil Engineering Industry: Amendment of order.....	12	7215
R. 1906 Industrial Conciliation Act (28/1956): Electrical Contracting Industry, Tvl.....	14	7215
R. 1907 do.: do.: Amendment of Main Agreement	15	7215
National Education, Department of		
<i>Government Notice</i>		
R. 1864 Boxing and Wrestling Control Act (39/1954): Amendment of Boxing Control Regulations.....	17	7215
Posts and Telecommunications, Department of		
<i>Government Notice</i>		
R. 1899 Post Office Act (44/1958): Amendment of Postal Order Regulations.....	18	7215

